

清音雅樂鳴幽谷

崇奉基督

音樂在早期崇基校園回顧展

An Exhibition on Music in Chung Chi's Early Days

1. 神州學術 源遠流長 數典不忘 祖

自由民主

勵志篤行 修業勤是

立明燈

嘉

益文明

使

用 挽救狂瀾 靈光 燹寰 宇

聖

英 天降大任 至善 勉同 赴





S'MUSIC
Festival 1968



清音雅樂鳴幽谷

梁元生書

音樂在早期崇基校園回顧展 An Exhibition on Music in the Early Days of Chung Chi College

28.10.2011- 29.9.2012

(展期延至 30.9.2013 Exhibition extended through 30.9.2013)

展覽地點

香港中文大學 崇基學院
牟路思怡圖書館二樓
崇基學院校史檔案館

Exhibition Venue

Chung Chi College Archive
2/F, Elisabeth Luce Moore Library
Chung Chi College
The Chinese University of Hong Kong

開放時間

星期一至六
上午九時至下午五時 *
星期日及公眾假期休息

Opening Hours

Monday to Saturday
9 a.m. – 5 p.m. *
Closed on Sundays and Public Holidays

* 學期外星期六之開放時間為上午九時至下午一時。

When university is not in session, the Saturdays' opening hours will be from 9 a.m. to 1 p.m.

若需要安排於非開放時間參觀，歡迎致電 3943 8140 預約。

Visits outside opening hours could be arranged with advance request by calling 3943 8140.

目錄

序	梁元生	1
清音雅樂鳴幽谷	盧廣鋒	2
展品目錄（連展品說明）		8
附錄 文獻選載		
附錄一	「崇基學院第三屆音樂會」獻詞 芮陶菴 (Dr. Andrew Roy)	39
附錄二	我們要向主上帝唱新歌（節錄） 容啟東	40
附錄三	范天祥 (Bliss Wiant) 生平大事年表	42
附錄四	《穎調致中華——范天祥傳》 （摘錄） 范燕生著 李駿康譯	46
附錄五	聖詩裏的中國歌曲 范天祥	52
附錄六	側記范天祥教授在崇基 湯保歸	54
附錄七	創設音樂系之回顧 盛宣恩	56
附錄八	中國音樂資料室簡介（節錄） 張世彬 唐健垣	57
附錄九	崇基禮拜堂裝置管風琴計劃緣起與 實現紀事	58
附錄十	音樂系學生中國音樂作品演唱及 演奏會前言 蔣慧民	60

序

崇基學院院長

梁元生教授

人生不能沒有音樂。當然，有些是個輕快的歡欣的調子，有些是悲愴的呢喃。而大部分人的生命是一個多重的變奏。校園的音樂，就更具多元的色彩和風格，可以表示出這個校園文化的性格。最早的崇基校園，是以基督教為背景及在教堂氛圍下上課的，宗教的音樂是校園文化的一個重要部分；到了五十年代中葉，崇基遷入馬料水後，這片山谷就響起了多姿多彩的不同的音樂聲：聖樂、民謠、古典、現代、西樂、中樂……先後響起，奏出一首崇基交響曲。音樂，向來就是崇基校園不可或缺的一個部分。

崇基六十，築夢未圓。在我們紀念創校六十周年之際，來到未圓湖畔，回顧早期崇基校園音樂，讓音樂帶我們回到過去，而此譜未完，引領著我們朝向未來，寫一首還未完成的歌。這個音樂回顧展，特別要鳴謝崇基校史檔案館各委員及其同工們，也向音樂系的老師和校友表示我們的欣賞和感謝！



清音雅樂鳴幽谷

清音雅樂鳴幽谷

盧廣鋒 (1967 史地)

創校先賢重視環境教育，既重視自然環境，也重視文化氛圍。上回展覽，我們欣然有得地回顧了早期崇基校園「如畫清諧」的優美建築；這回展覽繼之以音樂，音樂在早期崇基是另一樣令人難忘而又值得回顧的美事。

早期崇基樂章

從 1951 年到 1977 年，音樂在早期崇基校園的發展，算起來也有二十餘年的光景，期間有關的事物豐富，頭緒亦多。按照發展的脈絡和特質的呈現，我們把繁富的展覽內容分為十類。十項分類標題，是十項發展的描繪，每項獨立而又互相呼應，合起來可看作一段早期崇基樂章：**「至善清音起，新歌頌聖靈。立系興樂教，師生共奏鳴。引獻殿堂音，更傳華夏聲。合唱情高致，交響滿園庭。民謠承雅唱，餘韻尚迴縈。」**

「早期崇基樂章」的分類標題本身就是詩句，一題一詩句，十句剛好合成一首五言古詩，簡要地勾劃了「音樂在早期崇基校園」的輪廓。在「展品目錄」的**每個分類標題詩句之下，都有一段提要**，連同各則展品的說明文字，對相關的項目已有較詳的述介，這裏不再一一細說。

崇基的燕京大學色彩

閱讀崇基的歷史，總有令人喜悅的發現。上回介紹崇基校園的選址與墾殖者凌道揚院長、校園建築的規劃和設計者范文照建築師，連帶認識了崇基具有鮮明的聖約翰背景色彩；這回介紹崇基音樂系的創辦人范天祥 (Bliss Wiant)，則又讓我們看到崇基的燕京大學色彩。崇基繼承國內十三間基督教大學的辦學理想，和燕大有淵源上的密切關係，而范天祥是原燕京大學二十多年的音樂主任，崇基因他而在某程度上繼承了燕大的傳統，實在可喜。

范天祥是「中國近代合唱運動的先驅」，又是「本色化中國音樂和聖詩的先鋒」。他一生熱愛中國，無私地為中國人服務，為發揚中國音樂、推動中國聖樂而作貢獻。容啟東校長早在三十年代因親見他在工作上的誠懇態度和嚴謹精神而「受了很大的感動」。有這樣的燕大人物為崇基創辦音樂系，無疑是崇基之幸。雖然他在崇基的日子不算長，但我們在展品和這小冊子的附錄上，卻讓他佔較多的篇幅。

燕京大學是國內十三間基督教大學之一，已值得崇基人多加注意，而崇基帶有燕大色彩，在某些地方更和燕大有幾分妙合的相似，不妨略說一二。

燕大和崇基的校歌，各有自己的歌詞，但同聲相應，唱的是同一個曲調，都同是美國民謠 *Annie Lisle*。為了建設理想校園，凌道揚院長曾耐心地說服馬料水村民並向他們購買田舍，司徒雷登（燕大校長）則向清室後人等分別購入五個皇家園林的附屬園林；兩者的優美新校園，都同樣是在具有遠見的規劃下覓地精心營建而成。燕大和崇基都有校湖，崇基的未圓湖是改變農田和流水而來，燕大的未名湖也是後來才蓄水的。「未名湖」之名是錢穆提出的，「未圓湖」之名則是崇基老師陳特的建議；錢穆是新亞書院創辦人，陳特是新亞早期畢業生；兩位新亞人，先後為燕大和崇基的校湖命名，時間相隔六十餘年，遙相呼應，可謂佳話。未名湖上，燕大有思義亭 (*Luce Pavilion*)，紀念燕大副校長路思義 (*Dr. Henry W Luce*)；未圓湖畔，崇基有「牟路思怡圖書館」，紀念牟路思怡夫人 (*Mrs. Elizabeth Luce Moore*)。牟路思怡夫人乃路思義之女兒，「路思怡」、「路思義」都是譯名，其為“*Luce*”一也，“*Luce*”是燕大人和崇基人共同熟悉的名字。音樂方面，燕大和崇基又同有融會中西音樂文化、重視中國聖樂的傳統，並且同以范天祥為開風氣的人物。而饒有意思的，范天祥曾在香港出版舊作《燕京樂章集》，出版時特別改名為《崇基樂章集》，也許，崇基和燕京在范天祥心底裏，有著一種奇妙的連繫——崇基可以遙接燕京。

今日因崇基的音樂而談燕京大學，似乎說得遠了，可是說起來卻倍覺親切。

崇基音樂人的可貴品質與崇基的凝聚力

就文獻上看到的，除范天祥外，還有好些早期「崇基音樂人」的精神和識見值得一談。

音樂系講師聶音琳 (Dr. Ingeline Nielsen)，她在七十年代初發起並主持崇基禮拜堂裝置管風琴的計劃，三年努力不懈，發出了七千多封募捐信，舉辦了五次籌款音樂會，共籌得二十餘萬港元，令計劃最終得以實現。她的無私精神和堅誠認真的態度，令人敬重。音樂系能有這樣的師長，是多麼令人欣慰的事。

紀大偉、祁偉奧、安德恂三位音樂系外籍講師，熱誠地為提高香港音樂水平而努力，長期在報章雜誌上撰寫音樂專欄文字；還有，容校長夫人為同學義務教授聲樂。他們的無私精神也一樣令人嘆賞。我不禁想到，連同范天祥、聶音琳這些在音樂之外兼具可貴品質的人，崇基能凝聚他們在一起，本身就是一篇動人的樂章；而這樣的凝聚力，這樣的「音樂教育」，值得我們後人深思！

范天祥深賞中國音樂，音樂系講師祁偉奧 (Dr. Dale A. Craig) 亦致力發揚中國音樂。無獨有偶，他們都是外國人，而又對中西音樂深有認識；他們對中國音樂不懷偏見，正好反過來提醒我們要有清醒的自覺。音樂系的同學在一篇音樂會的前言說：「我們主修的是西洋音樂，但是我們並未有忘卻我國豐富的音樂寶藏，而且我們實在有責任和義務去介紹一下我國作曲家們的偉大作品，好使我們不致在西洋音樂的領域中迷失了自己。」當年的同學能有這樣的整體性文化視野，真可發人深省。

並行發展與重點發揚

早在 1960 年，芮陶菴代理院長 (Dr. Roy) 在週年音樂會的獻詞，簡明地宣示了崇基音樂發展的基本方向：聖樂、中西傳統音樂、近代流行歌曲各有地位。到 1964 年，容啟東校長宣佈崇基擬辦音樂系的計劃，進一步明確指出了重視「推廣及研究國樂（包括中國聖樂）的工作」的發展方向。這方向無疑貫徹了崇基同時

重視基督精神與中國文化的辦學宗旨。在「聖樂、中西傳統音樂、近代流行歌曲」並行發展的格局中，重視聖樂和國樂，不妨說是崇基音樂的基調。

深清與高雅

是次展覽題為「清音雅樂鳴幽谷」。「幽谷」指馬料水校園，幽谷而有清音雅樂，最是自然不過。「清」在這裏是相對「混濁」而言，「清音」就如芮陶菴代理院長在音樂會獻詞所說的：「宛若從一口深深的井裏抽出許多新鮮的甘泉一樣」。「清」源於「深」，令人心醒。蘇軾為取活水烹茶，「自臨釣石取深清」（《汲江煎茶》詩句），也是特別看重「深處」的「清」。「清淺」已屬可喜，「深清」則更饒哲理，引人思悟；「清」而又有「深度」，尤為可貴。「雅」是高雅、雅正、優雅的「雅」，格高品端而又優美。雅是入世而不出世，雅重在不脫離世俗社會而又高尚優美。早期崇基從聖樂到中西傳統音樂，從合唱團到音樂節所選作品，詞曲俱屬「典雅」；民歌以至流行歌曲，亦屬「閒雅」之選，尚新而猶是新不離雅。古人說：「從雅遵時，令人欣賞」（語出《園冶》），雅和時尚是應該而且可以融合的。可以說，「雅」是貫串崇基音樂的一條主線。倘若說在並行發展「中西傳統與近代音樂」的格局中，重視聖樂和國樂是早期崇基音樂的基調；那麼，清音雅樂則是早期崇基音樂的主調了。在今日這個讓商業價值主導一切的社會，這種「清音雅樂」尤其值得回顧。

古今中西音樂並存，清雅的主調，加上重視聖樂和國樂的基調，一起形成了那時期校園的音樂色彩、音樂氛圍。

文化藍圖

崇基創校先賢放眼世界文化，重視融合基督精神與中國文化精神，從開始就致力於崇基的精神建設與環境建設，通過校名、校訓、校歌、校徽、校園選址、校園建築、校園植樹、校門、校聯等等，長期一貫地逐步建立起「崇尚襟懷廣闊、博愛包容、自由開放、自強不息、自然和諧、樸雅融文」的風氣。時間雖長，人物雖有更替，而發展方向前後一致，整體諧協，學院自有其明

晰的發展藍圖。音樂氛圍是校園整體文化氛圍的一部分，是校園文化建設的一個重要環節；眾多環節環環相扣，節節相承，和諧地共同組成陶冶崇基人氣韻的優美自然環境與文化氛圍。先賢建設崇基的藍圖是宏遠深致的文化藍圖，藍圖之中有清雅的音樂氛圍。

1955年，學生報已表示欣賞學院「美化崇基，使崇基音樂化」的用意。1966年，學生會創辦首屆「音樂節」，規模宏大，立意高遠；聲樂、器樂、朗誦三大類的內容，兼括中西，盡為清雅之調，這和學院致力流播清雅之音的傳統，在精神上是一致的。在這上面，我們看到學生的藍圖與學院的藍圖互相契合，學生與學院有著共同的理念。

音樂節前後舉辦了十二屆，期間經歷了兩次易名。1974年「音樂節」改名「校慶音樂節」，1978年再改名「校慶學生節」。每次文字稍增或略變，經過兩番改易，「音樂」兩字從名稱上消失了。名稱的變換，其實也是主題和日光的轉移。從純粹提倡音樂的「音樂節」，到音樂成為大型慶祝項目的「校慶音樂節」，最後到音樂讓位於大型多樣化慶祝項目的「校慶學生節」，性質已根本大異。「音樂節」沒有和「校慶學生節」並存，而是被取代了，音樂至此不再像當初那樣在學生的藍圖中作為一種鮮明而重要的校園文化氛圍。

音樂帶有文化氣息，古人所以言「觀樂」，觀樂可以知風氣，音樂而非徒音樂也。清音雅樂，跟「如畫清諧」、「樸雅融文」的校園建築一樣，曾在崇基的文化藍圖中鮮明地佔有重要的一席位。

容啟東校長把很少人選唱的中國聖詩舊作形容為「新歌」，意思是雖舊猶新。在早期崇基校園的音樂無疑是舊的，但它久已罕人提及，也不為大家熟悉，因而這個音樂回顧展也算得上是一首「新歌」。「清雅」在今日是逐漸被遺忘的價值，清雅的「新歌」值得大家重新注意，重新細聽。

（本文在這小冊子再版時作了大幅增訂）



展品目錄

門前展座

展品編號	展品內容名稱及說明
1	馬料水新校舍行政樓奠基石 1956年5月12日，校董會主席啟真道博士為新校舍主持奠基典禮。

中央展櫃

展品編號	展品內容名稱及說明
引言	<p>上回展覽介紹了早期崇基校園「如畫清諧」的建築，這回我們嘗試把目光從如畫的建築移向如詩的音樂。充滿崇基特色的音樂當年就曾響徹校舍如畫的馬料水幽谷。</p> <p>在早期崇基校園的音樂，豐富而多樣，多樣而個性鮮明。是次展覽內容分成十個類別，讓觀者對早期崇基的音樂面貌增加認識和了解。十類內容也可視為十段樂曲或十項特色。「新歌頌聖靈」和「引獻殿堂音」是兩個作為重點的介紹。</p> <p>上述「早期崇基校園」，「早期」所指範圍是1951年至1977年。</p> <p>早期崇基的音樂是可觀的，音樂與人物背後的雅懷和理想更值得我們注意。</p>
<h3>一 至善清音起</h3>	
	<p>五十年代初至六十年代中逐漸營建的校園音樂氛圍</p> <p>崇基創校伊始，校歌響起了「至善」的清音，學院很快已有詩班，並支持成立各樣的音樂組織，經常在校內安排各種音樂活動，以及邀請本地與外地的音樂家到訪。音樂素養與音樂環境的教育作用，從開始就受到重視。在音樂系還沒有成立之前，崇基就已舉辦了多屆公開的「週年音樂會」。</p>


展品編號	展品內容名稱及說明
	從校歌到大會堂音樂會，歌聲初起，逐漸嘹亮，這是崇基音樂的序曲。
1	<p>校歌的曲調來源<i>Annie Lisle</i></p> <p>崇基校歌的音樂部份來自十九世紀的一首美國民謠<i>Annie Lisle</i>。<i>Annie Lisle</i>是美國波士頓詩人音樂家H.S.Thompson 1857年的作品，兼有曲譜和歌詞。</p>
2	<p>康乃爾校歌</p> <p>大約在1870年，紐約州綺色佳（Ithaca）康乃爾大學（Cornell University）兩名學生因喜愛<i>Annie Lisle</i>之曲調而合作填寫新詞，把這民謠改編成為校歌。</p>
3	<p>燕京大學校歌</p> <p>因「康乃爾校歌」廣受歡迎，其後不少美國大學和中學皆採用此同一曲調作為校歌；影響所及遠至亞洲，包括燕京大學、金陵大學、東吳大學、嶺南大學以及本校在內，校歌的曲調都同樣是<i>Annie Lisle</i>。據維基百科所列有關學校名單，現時全世界以<i>Annie Lisle</i>曲調為校歌的大學與中學總數恰為一百（2011年7月資料）。</p>
4	<p>載於1955年第一屆畢業同學錄的本校校歌</p> <p>校歌歌詞寫於1952年。歌詞內容宣述創校的時代使命，並勉勵學子志學勤修，本著基督的精神與校訓「止於至善」的精神，融合中西學術，以發揚文化、匡時救世為己任。</p>
5	<p>本校校歌歌詞作者謝扶雅（1892—1991）</p> <p>謝扶雅為本校中文系國文及哲學特約講師（1952—57），早歲先後留學日本東京高等師範大學、立教大學及美國芝加哥大學、哈佛大學；曾任嶺南、中山、金陵、東吳等大學教授（所到之處與<i>Annie Lisle</i>校歌再三結緣——嶺南、金陵、東吳、崇基）；畢生致力於宗教及哲學之研究，著述不倦，有《基督教與中國思想》、《康德的道德哲學》等五十餘種著作和譯作。</p>
	<p>崇基詩班</p> <p>崇基在創校之初已有詩班的組織，至六十年代初詩班規模達五十餘人。詩班是週會上獻唱聖詩、導入崇拜的角色，亦是公開音樂會的主力。詩班的指揮先後有芮蘭德教授(Miss M Rudd)、龐德明牧師、藍仁牧師(Rev. Loren Noren)、紀哲生、范天祥(Bliss Wiant)。</p>

展品編號	展品內容名稱及說明
6	<p>港島時期的詩班</p> <p>上：1953年詩班在聖誕晚會獻唱</p> <p>下：1954年初的詩班</p> <p>當時校舍在香港堅道147號</p>
7	<p>遷入馬料水校園初期的詩班</p> <p>上：1957年詩班在開學禮獻唱，藍仁牧師指揮</p> <p>下：1960年校慶感恩崇拜詩班獻唱</p>
8	<p>1958年詩班合唱「蒙古小夜曲」</p> <p>藍仁牧師指揮，德樂爾教授（Miss Sara B. Downer）伴奏。德樂爾教授曾為同學講授「音樂欣賞」課。</p>
9	<p>1959年的詩班</p> <p>女同學一色整齊的白旗袍</p>
10	<p>詩班在週會獻唱聖詩</p> <p>日後成為悠久的傳統，是崇基校園生活特色之一。</p>
11	<p>1955年6月15日《崇基月報》（複影）</p> <p>《月報》報導學院擬組崇基管絃樂隊，並表示欣賞學院「美化崇基，使崇基音樂化」的用意。</p>
12	<p>五六十年代音樂會上的歡樂氣氛</p>
13	<p>1958年5月24日第一屆公開音樂會場刊封面（複影）</p> <p>音樂會由學生會主辦</p>
14	<p>1959年6月6日第二屆音樂會場刊封面（複影）</p>
15	<p>1959年第二屆音樂會</p> <p>詩班合唱，紀哲生老師指揮，容應薇同學（1961化學）伴奏。</p>
16	<p>1959年第二屆音樂會上小提琴獨奏</p>
17	<p>1960年5月14日第三屆音樂會場刊封面（複影）</p>
18	<p>1960年第三屆音樂會芮陶菴代理院長（Dr. Andrew Roy）獻詞</p> <p>獻詞點明辦音樂會的態度和所具意義。態度嚴謹，希望在提高香港的音樂欣賞和演奏水準方面盡一分力。</p> <p>「聖樂、中西傳統音樂、近代流行歌曲各有地位和價值」的見解，顯示了崇基音樂發展的基本方向。</p>

展品編號	展品內容名稱及說明
19	1960年第三屆音樂會 詩班合唱，紀哲生老師指揮，容應薇同學（容校長之千金）伴奏。 圖片為方蘭卿校友（1961中文）捐贈
20	五位詩班成員（女生宿舍209室室友）合照 上：1960年7月畢業崇拜日攝於圖書館側草地 下：1960年9月新校長就職典禮後攝於拔萃女書院 圖片為方蘭卿校友（1961中文）捐贈
21	1961年的詩班與指揮紀哲生老師 
22	1961年5月5日第四屆音樂會以詩班演唱為主
23	1961年第四屆音樂會報章剪影（《大專雙週報》及《華僑日報》） 報導指音樂會滿座，有後至者站在行人道上甘作「企鵝」；另香港電台錄音轉播音樂會項目。
24	1961年第四屆音樂會上女高音歌唱家費明儀演唱「瀾渡山歌」
25	1961年第四屆音樂會上絃樂四重奏
26	1962年5月7日第五屆音樂會場刊封面（複影） 音樂會由崇基詩班主辦
27	1962年第五屆音樂會在大會堂舉行
28	1962年第五屆音樂會的詩班合唱
29	1958年國樂合奏「南正宮」
30	五十年代課餘合奏練習
31	1959年日本借讀生演唱，美國交換生伴奏，表演後與崇基同學合照
32	1960年美國著名民歌演唱家薩拉丹蒞校演唱

展品編號	展品內容名稱及說明
33	到訪音樂家答覆學生提問 學院經常邀請外國著名音樂家到訪，藉以擴闊同學視野，提高音樂水平。
34	1960年女高音歌唱家費明儀蒞校演唱，室內窗外同學踴躍觀摩
35	1960年鋼琴名家麥雲卿蒞校演奏
36	1954年3月11及14日「前上海富吉聖樂團」聖樂演唱會邀請函（複影） 演唱會先後假座般含道合一堂及加士居道循道會堂舉行，由學院主辦，兼為補助本校免費學額及學生基督徒團契義學經費籌款。
37	1959年3月27日中文系國樂研究會舉行國樂演奏會
38	1959年11月27日在物理室舉行之學生音樂獨奏會節目表（複影）
39	1963年11月27日在崇基禮拜堂舉行之國樂演奏會單張（複影）
40	1964年3月13日在崇基禮拜堂舉行之學生音樂會單張（複影）
41	1965年2月23日由音樂室主辦之音樂晚會單張（複影）
42	1965年4月30日由音樂室與學生會音樂社聯合主辦之音樂晚會單張（複影）
二 新歌頌聖靈	
	<p>中國聖樂與崇基成立音樂系的前奏曲</p> <p>1964年5月22日，崇基詩班與七間教會的詩班合辦「中國聖樂崇拜會」，容啟東校長宣講，強調應該在基督教聖詩傳統中加入中國文化的貢獻；是晚詩班所唱的全屬中文歌詞及中國樂譜，是三十年代出版的《普天頌讚》中很少為教會選唱的中國聖詩作品。這些「新歌」（中國聖詩不為人熟悉，雖舊猶新）具有真正代表中國基督徒誠心誠意奉獻的重要意義。容校長並因此宣佈崇基擬辦音樂學系的計劃，音樂學系除重視培養優秀的音樂人才外，更重視推廣及研究國樂（包括中國聖樂）的工作；而主要策劃人為范天祥（Bliss M. Wiant）。</p> <p>這個中國聖樂崇拜會是崇基創辦音樂系計劃的前奏曲，具有特殊意義。</p>
1	<p>1964年5月15日《崇基學生雙週報》頭版（複影）</p> <p>雙週報以頭條報導「中國聖樂欣賞會」即將舉行，指崇基作為主辦者之一，有「發揚中文大學精神」之用意。</p>

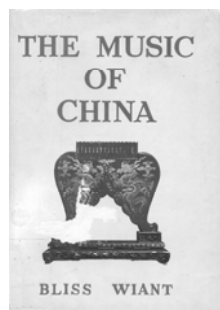
展品編號	展品內容名稱及說明
2	<p>載於校刊的容啟東校長〈中國聖樂崇拜會演辭〉（複影）</p> <p>講詞指出基督教是普世的，許多人把基督教看成洋教是不幸的誤解；中國基督徒應該用真誠善美的中國聖詩歌頌上帝；講題徵引聖經「我們要向主上帝唱新歌」的呼召，意在喚起教友重新注視中國聖詩。這篇講詞預告了崇基音樂系的誕生和所具特色。</p>
3	容啟東校長在崇拜會上發表題為「我們要向主上帝唱新歌」的演講
4	<p>1964年5月22日舉行的中國聖樂崇拜會</p> <p>會上所唱聖詩全部選自《普天頌讚》中的中國調式音樂</p>
5	參加演唱之詩班包括崇基及七間教會的詩班，共120人，本校音樂客座教授范天祥指揮（圖右）
6	<p>國樂伴奏者之一湯保歸同學</p> <p>湯保歸（1966化學）當年是崇基詩班班長</p>
7	中國聖樂崇拜會之節目小冊《齊聲讚美》封面（複影）
8	中國聖樂崇拜會《齊聲讚美》唱片之廣告（複影）
9	<p>崇基音樂系創辦人范天祥（Bliss Mitchell Wiant）與夫人</p> <p>范天祥於1963年11月到校履新，時年68歲。崇基校刊報導：「范教授係前北平燕京大學音樂主任，擅長鋼琴，作曲及器樂等，尤為難能可貴者，彼對中國音樂及器樂亦有數十年之研究，范夫人亦是一位歌唱家，彼等當有助本校音樂工作之推進。」</p>
10	<p>范天祥與燕京大學</p> <p>范天祥於1923年受美國教會差派為中國宣教士，到北京燕京大學任教音樂，直至1951年，服務燕大二十餘年。</p>
11	范天祥生平大事簡表
12	<p>燕京大學校名橫匾 蔡元培題字</p> <p>1923年，范天祥開始任教於燕京大學。</p> <p>崇基繼承國內十三間基督教大學的辦學使命，燕京大學即為十三間大學之一，與崇基有淵源上的密切關係。</p>
13	1925年，范天祥獲邀負責孫中山喪禮中的音樂部份，並出任風琴師
14	1926年，燕大遷入西郊海淀新校園，當時未名湖尚未蓄水

展品 編號	展品內容名稱及說明
15	<p>燕大校園全景</p> <p>校舍建築群為中國古式建築，校園景致優美。「燕園」為全國知名之大學校園。</p> 
16	<p>未名湖湖心島上的思義亭（Luce Pavilion）</p> <p>思義亭乃紀念燕大副校長路思義（Dr. Henry W Luce），本校圖書館所紀念之牟路思怡夫人（Mrs. Elisabeth Luce Moore）即路思義之女兒。「路思義」、「路思怡」是“Luce”的不同中譯。</p>
17	<p><u>1940年 燕大未名湖畔舉行露天復活崇拜</u></p> <p>錢穆（新亞書院創辦人）於1930年至燕大任教，曾寫道：「園中有一湖，景色絕勝，競相提名，皆不適，乃名之曰『未名湖』，此實由余發之。」</p>
18	<p>燕園的適樓與穆樓（上：適樓 下：穆樓）</p> <p>燕大有「S樓」與「M樓」，錢穆認為宜用中國名稱，燕大特為此開校務會議，遂改「M樓」為「穆樓」，「S樓」為「適樓」。「穆」指錢穆，「適」指胡適。</p>
19	<p>燕大宗教學院的教學和大團契活動中心寧德樓</p> <p>漢語的「團契」一詞為燕大教授劉廷芳所創。范天祥記述：「在校園裏，我們都有一個國際性和跨宗派的所屬，稱為基督徒團契。」</p>
20	<p><u>原燕大未名湖區</u></p> <p>1952年，燕大被拆解，各學系被併入北大、清華等八所高校，其中音樂系被併入中央音樂學院；北京大學遷入燕園。</p> <p>以未名湖為中心的景區和燕大建築群，現被列為北京市文物保護單位。</p>

展品編號	展品內容名稱及說明
21	<p>彈奏古琴的范天祥</p> <p>范天祥對中國音樂文化由衷的欣賞和尊重。1925年曾師從古琴名家學琴。</p>
22	<p>1928年5月 范天祥指揮燕大合唱團首次演出韓德爾（Handel）的《彌賽亞》（Messiah）</p> <p>團員共120人，為華北地區首次最大型學生合唱團演唱世界名曲。自此每年演出《彌賽亞》成為燕大傳統，直至1951年冬。</p>
23	<p>燕大合唱團在未名湖畔練習</p>
24	<p>燕大合唱團的陣容</p> <p>合唱團除每年演唱《彌賽亞》外，還演唱其他大型宗教樂曲，開了中國近代合唱的先河。范天祥熱誠致力推廣合唱活動，音樂史研究者形容他為中國近代合唱運動的先驅。</p>
25	<p>1930年 燕大合唱團</p> <p>最後排穿淺色西裝者為范天祥，前排左起第七位為范天祥夫人。</p>
26	<p>1935年5月 范天祥於紫禁城太和殿前指揮十四間北京院校六百名學生組成之合唱團演出</p>
27	<p>1933年再版的《團契聖歌集》扉頁（複影）</p> <p>1931年1月初版，收錄了124首基督教歷史上最上乘的聖樂，范天祥選譜校樂，趙紫宸（燕大宗教學院院長）譯詩。《團契聖歌集》為學生而作，文字樂譜俱較深雅。</p>
28	<p>1931年3月初版的《民眾聖歌集》扉頁（複影）</p> <p>《民眾聖歌集》為民眾——尤其是農村的民眾——而作，收錄了50首膾炙人口的中國民謠，范天祥編曲，趙紫宸按譜填詞。此為有史以來首次有中國民謠和漢語寫成的聖詩，與《團契聖歌集》同為中國基督教邁向本色化目標的一大里程碑。</p>
29	<p>1936年初版的《普天頌讚》扉頁（複影）</p> <p>《普天頌讚》是六個宗派教會聯合出版的聖詩集，收錄了512首聖詩，其中有70首為純中國聖詩。音樂編輯為范天祥，作詞為燕大教授趙紫宸、劉廷芳。容啟東校長當年曾親見他們在編輯工作上的誠懇態度和嚴謹精神，「受了很大的感動」，至六十年代仍讚譽：「《普天頌讚》是中國聖詩集中最普遍而最多教會採用的一本，同時被公認為中國聖詩集中最好的一本。」</p>

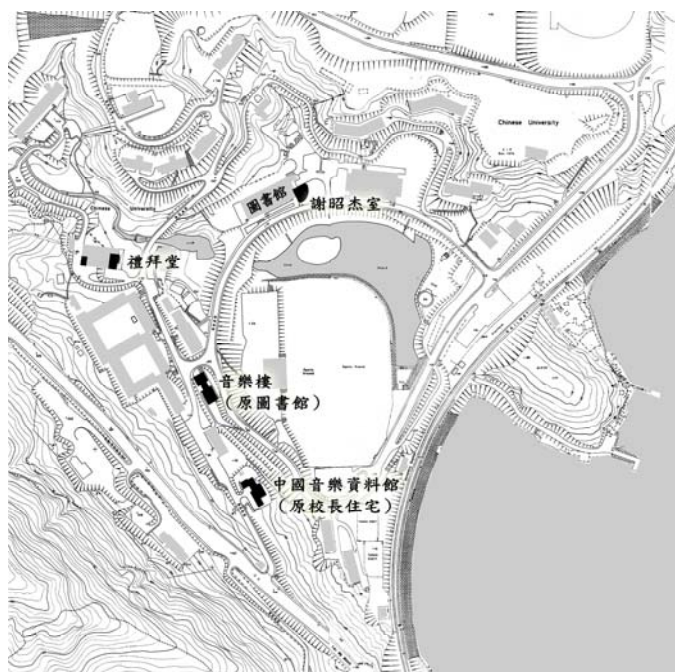
展品 編號	展品內容名稱及說明
	<p>崇基音樂系首任系主任盛宣恩曾撰文高度評價「這本詩集無論是在音樂還是在文學水平來說都無出其右者」，「是所有基督教世界中最具本色化的一本詩集」。</p> <p>美國聖詩會形容范天祥為「本色化中國音樂和聖詩的先鋒」。</p>
30	<p>《普天頌讚》版權頁（複影） 初版共計114,000冊</p>
31	1978年新版的《普天頌讚》
32-42	《普天頌讚》裏的中國樂調舉例
32	《尊主歌》：中國民歌古調
33	《靈修歌》：勞動歌曲（船夫歌）
34	《仰止歌》：古典詩歌
35	<p>《聖靈歌》：古詞調（《如夢令》） 湯保歸（1966化學）曾以范天祥珍藏之翠玉笛演奏此曲</p>
36	《南針歌》：古詞調（《滿江紅》）
37	《恭敬讚美歌》：佛樂普陀調
38	<p>《謝恩歌》：孔廟大成樂章 此歌譯成了西方文字，受到外國教徒的歡迎。</p>
39	《真美歌》：古琴調
40	《清晨歌》：新創作曲（胡德愛調）
41	<p>《聖誕歌》：新創作曲（范天祥曲） 此歌譯成了西方文字，受到外國教徒的歡迎。</p>
42	《新天地歌》：新創作曲（范天祥曲）
43	<p><u>《崇基樂章集》</u> 陳羅以校友（1991兼讀音樂）捐贈 1965年，范天祥將他在1940年出版的聖頌專輯《燕京樂章集》交基督教輔僑出版社出版，並改名為《崇基樂章集》，這反映了他對崇基的深摯感情。</p>
44	1946年的范天祥與夫人
45	<p><i>The Music of China</i> 本書為范天祥的博士論文，曾於1940年出版；1965年《中國音樂》(<i>The Music of China</i>) 交由崇基出版。</p>

展品編號	展品內容名稱及說明
46	<p>范天祥與他的部份中國藝術珍藏</p> <p>范天祥於1975年逝世，家屬將其個人大量的中國藝術珍藏贈與美國俄亥俄州立大學，藏品被命名為「范天祥夫婦中國藝術珍藏」，大學並因此成立一個「范天祥夫婦中國文學與文化教席」。</p>
47	<p>《穎調致中華——范天祥傳》</p> <p>此書作者為范天祥之長子范燕生（Allen Artz Wiant），編輯蔣慧民為音樂系校友（1977）。</p>
48	<p>崇基首任音樂系系主任盛宣恩</p> <p>范天祥主持策劃創設音樂系之工作，薦引盛宣恩合作籌組並主持後期工作。</p>
49	<p>盛宣恩的博士論文扉頁（複影）</p> <p>盛宣恩在美國南加州大學音樂學院獲音樂博士學位，博士論文《中國基督教聖詩本色化元素研究》。</p>
50	<p>盛宣恩著《中國基督教聖詩史》</p> <p>盛宣恩是中國聖詩方面的專門研究學者。</p>
51	<p>盛宣恩墨蹟（複影）</p>
52	<p>載於1979年第61期《崇基校刊》的盛宣恩〈創設音樂系之回顧〉</p> <p>本文追述了1964年春獲范天祥推重薦介來崇基籌組音樂系；1965年秋音樂系正式成立，出任第一任系主任；1968年夏因病離職。</p>



展品編號	展品內容名稱及說明
<h3>三 立系興樂教</h3>	
	<p>本港最早創立音樂系的高等學府</p> <p>音樂系是崇基自籌經費而創辦的，全賴香港及美加教會支持。1965 年秋正式成立。崇基是當時全港第一間有音樂系的高等學府。</p> <p>音樂系的宗旨有三：一、為本港訓練優良的音樂教師；二、使畢業生具備赴國外深造的條件；三、為本港培養有高尚品質的音樂領袖人才。容啟東校長認為音樂系「在本港音樂活動上負有重大的責任」。</p>
1	<p>1965-66 年度校長年報（複影篇首）</p> <p>年報開首提及音樂系成立之頭三年不能使用公帑。崇基自行向教會團體尋求援助，獲中華基督教會（香港區會）及加拿大聯合教會在財政上大力支持，美國信義宗差會派遣許樂愛博士（Dr. Ruth-Esther Hillila）為全職音樂講師，音樂系的創立與開展由此得以順利成事。</p>
2	<p>1969 年 8 月各學系辦公室與課室分佈於教學樓及禮拜堂之位置示意平面圖（複影）</p>
3	<p>音樂系成立前之「音樂室」(Music Office)圖案設計</p>
4	<p>音樂室（62年至65年）／音樂系室（65年至68年）位於禮拜堂後端 紅圈所示為音樂系室及課室所在</p>
5	<p>禮拜堂南走廊後望即音樂室／音樂系室之正門</p>
6	<p>六十至七十年代之音樂系室、課室、音樂樓、中國音樂資料館位置示意圖 禮拜堂之音樂系室、課室(65-71)及中國音樂資料室(74-75)，原為舊圖書館之音樂樓(71-92)，原為校長住宅之中國音樂資料館(75-92)</p>
7	<p>音樂樓之西面「音樂系」入口處</p>
8	<p>音樂樓之西面外貌</p> <p>1971 年，圖書館遷往新落成之牟路思怡圖書館，原館改為音樂樓，設有課室、音樂圖書室、中國音樂資料室及教員辦公室。</p>
9	<p>音樂樓之東面 遙對馬鞍山與吐露港</p>
10	<p>音樂樓西面入口處 入口處門楣上有「音樂系」之牌匾</p> <p style="text-align: right;">圖片為譚展輝校友（1992 音樂）捐贈</p>

展品編號	展品內容名稱及說明
11	<p>環境優雅的音樂樓</p> <p>「音樂樓前紫荊開，綠葉艷花開我懷。」——生物系教授胡秀英詩句</p>
12	<p>音樂樓教員室之一</p> <p>祁偉奧博士 (Dr. Dale A. Craig) 之房間臨窗可見眾志堂</p>
13	<p>音樂樓之課室</p> <p>系主任祁偉奧講授曲式分析課程</p>
14	<p>音樂樓之中西樂器共處一室</p>
15	<p>經常舉行校內演奏會的謝昭杰室</p> <p>謝昭杰室經常於星期四晚舉行非正式的音樂會，由音樂系與學生會聯合主辦。將中西音樂安排在同一演奏會中演出是一大特色。</p>
16	<p>1992 年音樂系搬往許讓成樓，同學在音樂樓牆壁上寫滿臨別依依之言</p> <p>圖片為譚展輝校友 (1992 音樂) 捐贈</p>
17	<p>音樂樓於 1996 年被拆卸</p> <p>前音樂系主任紀大偉 (David Gwilt) 於音樂樓拆卸前留影</p>



展品編號	展品內容名稱及說明
四 師生共奏鳴	
	<p>熱誠嚴謹的教學與面向社會</p> <p>音樂系師生在初創期勤奮自勵，認真互勉，在提高學院與本港音樂水平上共同作出了可賞的努力；而在校內外舉辦了為數不少的音樂會、研討會，在報章雜誌上長期撰寫音樂專欄文字，努力的背後更見熱誠與文化關懷。容校長夫人義務給崇基同學教授聲樂，又為崇基音樂教學旁添一段佳話。</p>
1	1973 年《香港中文大學崇基學院音樂系概況》小摺頁版頭（複影）
2	<p>音樂系聲樂兼任講師李冰</p> <p>1965 年音樂系剛成立，首年尚未有全職講師，李冰為資歷最早的老師之一。</p>
3	<p>李冰獨唱會節目表（複影）</p> <p>1965 年 9 月 24 日在本校禮拜堂舉行，應是音樂系成立後第一個音樂會。</p>
4	<p>春季音樂會節目表（複影）</p> <p>1967 年 4 月 14 日在禮拜堂舉行，由音樂系學生主辦。</p>
5	<p>音樂系主辦之崇基創校二十週年紀念音樂會場刊封面（複影）</p> <p>1971 年 2 月 8 日在大會堂音樂廳舉行</p>
6	<p>聖約翰座堂午間音樂會民歌演唱節目表（複影）</p> <p>1973 年 12 月 5 日，音樂系高級講師紀大偉伴奏。</p>
7	師生共奏鳴
8	學生於主修樂器須接受嚴格訓練
9	1973 年講師安德恂教授小提琴
10	1973 年助教紐世祺與屈慕蓮夫人合奏古鋼琴
11	中國音樂老師張世彬彈奏古琴
12	1973 年講師屈舜在音樂理論課討論小提琴協奏曲
13	<p>崇基室樂團在週會中演奏</p> <p>音樂系於 1970 年成立一個室內樂樂團，其組織主要為一絃樂四重奏，主要成員為音樂系教員。樂團之目標希望同時在校內與校外提倡室內樂；除在校內演奏，亦經常在校外公開演出。</p> 
14	<p>音樂系與香港商業電台合辦室內樂音樂會節目表（複影）</p> <p>1974 年 11 月 22 日在香港堅道明愛中心舉行</p>

展品編號	展品內容名稱及說明
15	1974 年紀大偉鋼琴伴奏之音樂會場刊封面（複影） 七十年代中，講師紀大偉（David Gwilt）致力提升本港音樂水平，經常為訪港之知名音樂家作鋼琴伴奏。
16	1975 年紀大偉在南華早報的專欄（複影） 紀大偉 1971 年出任音樂系系主任。七十年代中，他在 <i>South China Morning Post</i> 上有 “Know Your Orchestra”及“Making Music”專欄。
17	祁偉奧鋼琴獨奏會節目表（複影） 1971 年 8 月 14 日在台北舉行。 祁偉奧（Dale A. Craig）是一位活躍的作曲家、演奏家、學者及作家。 1972 年出任音樂系系主任。
18	1970 年祁偉奧在 Show Box 月刊之專欄（複影） 祁偉奧聞名於本港樂界，在 <i>Show Box</i> 月刊上有「香港音樂實況」專欄，在英文報 <i>Hong Kong Standard</i> 上有「音樂評論」專欄。
19	1975 年安德恂在英文虎報的專欄（複影） 安德恂（Keith Anderson）1974 年出任音樂系系主任。七十年代中，他在英文報 <i>Hong Kong Standard</i> 上有 “The Music Critic”專欄。
20	1972 年音樂系編製「介紹香港機構藏有西方音樂資料概況」小冊（複影）
21	香港音樂教育座談會海報（複影） 1972 年 10 月，音樂系主辦。 音樂系為提高香港之音樂水平，每年舉辦公開之專題研討會與座談會。
22	崇基音樂社主辦之音樂會節目表（複影） 1967 年 3 月 17 日在禮拜堂舉行。音樂社為學生會屬下之組織。
23	1968 年上學期「唱片欣賞會」節目表（9 月至 12 月）首頁（複影） 原件複印本為鄧祖同校友（1969 音樂）捐贈 音樂系同學鄧祖同負責編選節目內容，並為每次欣賞會的每首樂曲撰寫中文簡介與賞析文字，印製場刊。本學期合共 30 次之欣賞會每次出席人數平均為 35.46 人。 定期舉行之世界名曲「唱片欣賞會」始於六十年代初，由音樂室與學生會合辦。「唱片欣賞會」為七十年代中「眾志樂韻」午間音樂欣賞會之前身。
24	1975 年音樂系系會合唱團團員名單（複影）
25	音樂系系會主辦「二十世紀音樂節」之專刊封面（複影） 音樂節 1977 年 1 月 10 日至 2 月 4 日舉行，包括研討會、講座、電影及五個音樂會。專刊前言指出「崇基音樂系成立十年，開始在香港樂界扮演越來越活躍的角色」。

展櫥平台一

展品編號	展品內容名稱及說明
1	1965-66 年度校長年報 年報開首提及音樂系成立全賴獲得香港及美加教會的經費與人力支持
2	1969 年 8 月各學系辦公室與課室分佈於教學樓及禮拜堂之位置示意平面圖 何譚瓊校友（1972 數學）捐贈
3	1972年3月《中文大學校刊》之「崇基學院音樂學系」專題介紹
4	1983年音樂系系會出版《紫荊集》以音樂樓素描畫作封面
5	1971年2月8日《崇基學院創校二十週年紀念音樂會》場刊 曾令琪校友（1972音樂）捐贈 「節目預告」其中一項為「中國音樂節」
6	1973年《香港中文大學崇基學院音樂系概況》小摺頁 曾令琪校友（1972音樂）捐贈
7	1977年音樂系系會主辦「二十世紀音樂節」之專刊

展櫥掛壁二

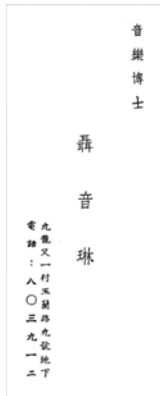
展品編號	展品內容名稱及說明
四 師生共奏鳴（續）	
25	音樂系第一屆畢業演奏會場刊（複影） 演奏會 1969 年 3 月 14 及 15 日在禮拜堂舉行
26	音樂系第二屆畢業獨唱會場刊（複影） 獨唱會 1970 年 3 月 12 日在禮拜堂舉行
27	音樂系第三屆畢業演奏會場刊（複影） 演奏會 1971 年 3 月 25 及 28 日在禮拜堂舉行
28	音樂系第三屆畢業演奏會 圖片為孔祥烟校友（1969 史地）捐贈 1971 年 5 月 28 日在禮拜堂舉行 左起黃永熙博士（指揮老師）及夫人徐增綏（崇基助理註冊主任）、演奏者周美明、祁偉奧講師伉儷、林鴻禧（鋼琴老師）。
29	音樂系系會主辦一年級音樂會節目表（複影） 1974 年 12 月 4 日在謝昭杰室舉行

展品 編號	展品內容名稱及說明
30	崇基男童詩班聖誕晚禱演唱節目表（複影） 1967年12月17日
31	《基督教週報》報導「崇基男童詩班」剪報（複影） 崇基男童詩班成立於1966年秋，由音樂系教授許樂愛主持。詩班成員為 崇基教員子弟。
32	<u>音樂系講師許樂愛博士（Dr. Ruth-Esther Hillila）</u> 美國信義宗差會支持崇基創辦音樂系，派遣許樂愛到崇基服務，出任全 職音樂講師。許樂愛創立並訓練崇基男童詩班。
33	崇基男童詩班聖誕音樂晚會節目表（複影） 1969年12月20日在禮拜堂舉行
34	<u>容啟東校長夫人與崇基同學及音樂系老師在校長府中練歌</u> 容府客廳壁上有書法橫幅（圖片左上角），書法橫幅為中文系林蓮仙教 授寫贈容校長伉儷。
35	容府客廳壁上書法橫幅之嘉言 「善歌者使人繼其聲，善教者使人繼其志」，兩句嘉言令人深思，這自 是容校長伉儷善歌兼善教的寫照。
36	容校長夫人與學聲樂同學攝於禮拜堂演唱後 「容太」義務教授崇基同學聲樂，選在聲樂方面有潛質者加以訓練。學 生在音樂節表現出眾。
37	容校長夫人在容府教學生唱歌 歌者為杜小玉（71中文）
38	容校長夫人在容府教學生唱歌
39	<u>容校長夫人在禮拜堂與學生練歌</u>
40	容校長夫人在禮拜堂演唱



展品 編號	展品內容名稱及說明
五 引獻殿堂音	
	<p>禮拜堂管風琴的誕生與三年努力不懈的籌款人</p> <p>促成崇基裝置管風琴的人是音樂系講師聶音琳博士 (Dr. Ingeline Nielsen)。她成立管風琴委員會，主持籌款計劃，三年內鏗而不捨，發出了七千多封募捐信，舉辦了五次籌款音樂會，共籌得二十餘萬港元。她這種無私的精神，堅誠認真的態度，令人嘆賞，令人敬重。她為崇基建置了管風琴，同時為崇基寫下了動人的「樂章」。</p> <p>崇基音樂兼有鮮明的聖樂色彩，管風琴更為聖樂增色。</p>
1	崇基禮拜堂裝置管風琴計劃實現過程紀要
2	1973年3月德國管風琴公司繪製之管風琴裝設位置透視圖 方案之一(複影)
3	1973年3月德國管風琴公司繪製之管風琴裝設位置透視圖 方案之二(複影)
4	1973年3月德國管風琴公司繪製之管風琴裝設位置透視圖 方案之三(複影)
5	<p>1973年4月周耀年周啟謙建築師事務所繪製之管風琴裝設位置透視圖(複影)</p> <p>周啟謙為本校禮拜堂之建築師，現管風琴之位置與此圖相符。</p>
6	崇基禮拜堂管風琴設計及各部尺寸圖(複影)
7	<p>華僑日報崇基管風琴第二次籌款音樂會消息報導(複影)</p> <p>原件為黃健瑜校友(1973地理)提供</p> <p>報導指音樂會將於1973年3月17日在堅道天主教堂舉行，由劉善言(71音樂)、黃健瑜(73地理)演奏。</p>
8	<p>商業電台主辦籌款音樂會場刊封面及背頁(複影)</p> <p>崇基管風琴委員會先後共發出了7,000多封募捐信，舉辦了五次籌款音樂會。此為第四次音樂會，於1973年11月13日舉行，由商業電台贊助。</p>
9	<p>英國首相希斯(Edward Heath)致崇基管風琴委員會主席聶音琳函(複影)</p> <p>聶音琳與委員會努力為崇基籌設管風琴之行動，獲英國首相先後來電及來函，表示嘉賞並祝願成功。</p>
10	巍峨而莊嚴之崇基禮拜堂管風琴
11	<p>崇基管風琴首個音樂會之場刊封面(複影)</p> <p>1975年2月28日舉行，崇基與香港藝術中心合辦。</p>
12	<p>演奏管風琴 圖片為黃健瑜校友(1973地理)捐贈</p> <p>崇基禮拜堂管風琴為當年全港唯一可供正式練習與演奏的管風琴，國際知名管風琴家訪港而有可以用武之地，有助提高香港的音樂水平。</p>

展品編號	展品內容名稱及說明
13	管風琴演奏會邀請卡（複影） 1975年6月25日，黃健瑜演奏。 自安裝管風琴後，音樂系定期在每月最後之星期三主辦管風琴演奏會。
14	聶音琳博士與黃健瑜 圖片為黃健瑜校友（1973 地理）捐贈黃健瑜（1973 地理）為聶博士之管風琴學生，秉承其師之誠摯認真精神，長期從事教授管風琴。
15	1977年崇基風琴組第二週年典慶風琴演奏會場刊封面（複影）




展櫥平台二

展品編號	展品內容名稱及說明
1	劉善言、黃健瑜、紐世祺暨香港聖樂團音樂會節目單 黃健瑜校友（1973 地理）借展 此為第二次管風琴籌款音樂會，1973年3月17日舉行。
2	1973年4月管風琴捐款人之一「德成置業有限公司」之寄贈捐款函
3	1967年崇基第十三屆畢業典禮程序表 盧廣鋒校友（1967 史地）捐贈 尚未裝設管風琴之禮拜堂
4	1973年4月周耀年周啟謙建築師事務所繪製之管風琴裝設位置透視圖

展品編號	展品內容名稱及說明
5	1973年7月英國首相希斯 (Edward Richard George Heath) 致崇基管風琴委員會主席聶音琳函 右上角發信人地址為「唐寧街十號」
6	聶音琳名片
7	1975年1月15日之「崇基學院管風琴運抵本港」新聞稿 (英文本)
8	崇基管風琴首個音樂會之場刊 1975年2月28日音樂系與藝術中心合辦
9	1975年6月25日管風琴演奏會邀請卡 黃健瑜校友 (1973地理) 借展 黃健瑜演奏。此為定期在每月最後之星期三舉行的風琴演奏會。

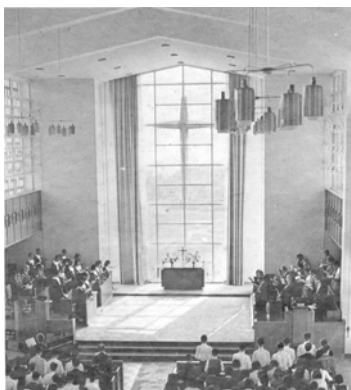
展櫥掛壁三

展品編號	展品內容名稱及說明
六 更傳華夏聲	
	重建整體文化視野中國樂應有的地位 崇基創校以發揚世界文化為己任，在汲取西方文化優點的同時，有重視基督精神與中國文化的明確方向；音樂系以發揚國樂 (包括中國聖樂) 為主要特色，無疑貫徹了崇基的辦學宗旨。 研習西方音樂，同時不忘努力發揚中國音樂，師生 (包括外籍老師) 都同有這種自覺與文化視野。
1	「中國音樂：過去、現在及將來」研討會及演奏會小冊封面 (複影) 1971年10月5至7日在大會堂舉行，音樂系主辦。
2	台灣音樂家侯濟舟女士及汪振華先生箏簫合奏古曲《漁舟唱晚》
3	台灣中國文化學院莊本立教授演講「中國音樂之科學原理」
4	中國音樂資料館 1972年，中國音樂資料室成立，位於音樂樓右翼；1974年遷至禮拜堂後端之小室；1975年，再遷入原校長住宅，改名為中國音樂資料館。
5	中國音樂資料館正門之橫匾
6	祁偉奧與台灣音樂家許常惠 音樂系系主任祁偉奧 (Dr. Dale A. Craig) 為中國音樂資料室之創辦人

展品 編號	展品內容名稱及說明
7	1973 年兼任講師張世彬與中國音樂資料室所藏中國樂器
8	1974 年 5 月音樂系出版《中國音樂資料室藏品目錄》封面（複影） 中國音樂資料室之主要任務，在收集及保存有關中國音樂之資料，並加以整編以供師生及校外人士利用。
9	1975 年文匯報報導《中國音樂資料室藏品目錄》送贈上海樂團
10	1972 年明報報導崇基音樂系將增設中國音樂課程
11	宏光國樂團演奏會場刊封面（複影） 1974 年 6 月 30 日在大會堂舉行，市政局主辦。 何沃光校友（1972 生物）是宏光國樂團創辦人之一（「光」是何沃光），其部份團員如姚沛滔（1971 經管）等亦為崇基同學及校友。
12	中國音樂演奏會單張（複影） 1974 年 3 月 24 日在崇基禮拜堂舉行，中文大學國樂團主辦。 中大國樂團在音樂系輔導下進行訓練，其所用樂器由中國音樂資料室供應。
13	中國音樂講座資料頁（複影） 1975 年 3 月 7 及 14 日在大會堂高座北演講室舉行，音樂系客座教授趙如蘭（趙元任的女兒，哈佛大學教授）主講，音樂系與市政局合辦。 趙教授在講座上指出崇基音樂系能對本港及整個音樂界起重大作用，除了介紹西方音樂外，還應繼續不斷研究中國音樂。
14	中國音樂講座音樂會 講座完畢後舉行，音樂系師生主辦。 
15	唐代管絃樂及舞蹈欣賞會場刊封面（複影） 1975 年 3 月 2 日在大會堂劇院舉行，日本天理大學雅樂部演出，市政局主辦，音樂系贊助。

展品 編號	展品內容名稱及說明
16	Student Concert on Chinese Composition 場刊封面（複影） 1975 年 1 月 22 日在圖書館謝昭杰室舉行，音樂系會主辦。
17	Student Concert on Chinese Composition 場刊前言及音樂會委員會名單（複影） 「我們主修的是西洋音樂，但是我們並未有忘卻我國豐富的音樂寶藏。」這篇簡短的前言，透顯出謙和的態度、清醒的自覺、整體性的文化視野、承傳的關懷與兼賅的考慮，展現了音樂系同學兼具音樂以外的可貴品質。
18	太古遺音音樂會場刊封面及節目表（複影） 1976 年 4 月 11 日在大會堂舉行，市政局主辦。 這是個古琴音樂會，大部份演出者為音樂系師生，祁偉奧（Dr. Dale A. Craig）為音樂系講師兼中國音樂資料館館長。
七 合唱情高致	
	聖樂為宗，兼重中西典雅音樂 崇基詩班是基督徒的詩班，1965 年發展為崇基合唱團。合唱團第二任指揮黃永熙博士本身又是香港聖樂團的指揮。合唱團獻唱聖詩是崇基的傳統，是校園生活特色之一。 合唱團音樂會選唱的曲目，聖樂之外，必兼西方傳統名曲和中國藝術歌曲，內容俱屬典雅。
1	1968 年崇基合唱團音樂會場刊的合唱團簡介（複影）
2	六十年代末週會上的崇基合唱團 崇基合唱團出席所有週會，在禮拜堂台上領唱聖詩及校歌。音樂系規定主副修學生必須於一、二、三年級參加合唱團。 蘇以葆主教（1969 史地，現為香港聖公會西九龍教區主教）當年曾任崇基合唱團團長長達六年。
3	1968 年崇基合唱團音樂會場刊封面及籌委會名單（複影） 10 月 17 日在大會堂音樂廳舉行
4	1968 年合唱團音樂會之節目表 從曲目可見，聖詩與中國歌曲一直是崇基音樂的重要類別，而中西樂曲俱重典雅之選。
5	1968 年音樂會之合唱團 指揮黃永熙博士 1968 年出任音樂系系主任

展品編號	展品內容名稱及說明
6	1968年合唱團特為第一次公開音樂會而設計的襟章（圖片） 是次音樂會為崇基一大盛事，標誌著崇基合唱團具有可觀的規模與水平。
7	1969年崇基合唱團音樂會場刊封面（複影） 10月3日在大會堂音樂廳舉行
8	合唱團音樂會的男聲四重唱 1970年4月9日禮拜堂
9	崇基合唱團音樂會後全體團員合影 1970年4月9日禮拜堂 前排正中三人左起為容校長伉儷，指揮黃永熙博士。
10	合唱團音樂會聖詩獻唱 1970年4月9日禮拜堂
11	1972年音樂會之伴奏與嘉賓演出者 合唱團演唱清唱劇《長恨歌》，特約新亞書院院長梅貽寶朗誦，李冰小姐及黃飛然先生獨唱。
12	1972年合唱團於音樂會後留影 圖片為孔祥卿校友（1976歷史）捐贈 中央三人為指揮黃永熙博士、李冰小姐及黃飛然先生。
13	1972年合唱團音樂會之男聲四重唱 11月13日在大會堂音樂廳舉行
14	1972年音樂會指揮與合唱團謝幕
15	1975年初崇基合唱團成員與黃永熙伉儷 圖片為孔祥卿校友（1976歷史）捐贈 在禮拜堂獻唱後合照



展櫥平台三

展品編號	展品內容名稱及說明
1	容啟東校長致台灣中國文化學院莊本立教授邀請信
2	莊本立教授「中國音樂之科學原理」講稿提要 盧廣鋒校友（1967 史地）捐贈 此為音樂系主辦，1971 年 10 月 5 至 7 日「中國音樂：過去、現在及將來」研討會的講座之一，在大會堂舉行。
3	研討會講座上的莊本立教授
4	莊本立教授為本校特製之仿周代「特磬」（單件懸掛石磬） 1971 年，台灣文化學院國樂系系主任莊本立親製仿古石磬一件送贈崇基，上刻篆文「以磬志（誌）慶」，取其諧聲相關，祝賀崇基二十周年校慶。
5	1974 年音樂系出版《中國音樂資料室藏品目錄》
6	2010 年蔡燦煌編《追憶淡忘中的音樂往昔——香港中文大學音樂系中國樂器收藏圖錄》 此書由音樂系中國音樂資料館策劃，編者現任音樂系助理教授。
7	1968 年崇基合唱團音樂會場刊（兩本） 一本為曾令琪校友（1972 音樂）捐贈 音樂系同學撰寫樂曲解說
8	1968 年合唱團特為第一次公開音樂會而設計的襟章 孔祥燭校友（1969 史地）捐贈
9	1969 年崇基合唱團音樂會場刊 曾令琪校友（1972 音樂）捐贈
10	1971 年崇基合唱團慶祝創校二十週年音樂會場刊
11	1971 年崇基合唱團慶祝創校二十週年音樂會門券 盧廣鋒校友（1967 史地）捐贈
12	韓德爾《出埃及記》演唱會場刊 黃健瑜校友（1973 地理）借展 1971 年 11 月 6 日在大會堂音樂廳舉行。崇基合唱團、香港聖樂團聯合演唱。
13	1974 年 <i>The Crucifixion</i> 音樂會場刊 黃健瑜校友（1973 地理）借展 合唱團與基督徒團契合辦，4 月 18 日在崇基禮拜堂舉行。

展櫃掛壁四


展品編號	展品內容名稱及說明
<h3 style="color: green;">八 交響滿園庭</h3>	
	<p>音樂節——全民投入音樂的時節</p> <p>1965年音樂系成立。1966年學生會主辦音樂節，是一項宏大的創舉。廣及全校、連綿數日的切磋與觀摩，令同學增加了對優雅音樂的直接體驗和多方認識，在音樂中連帶促進了彼此的感情，豐富了大學的生活。音樂節是六十年代中至七十年代末所有崇基人至今猶津津樂道的「校園交響曲」。</p>
1	<p>學生會會歌單張（複影） 單張原件為盧廣鋒校友（1967史地）捐贈</p> <p>黃友棣作曲，中文系講師王韶生（王懷冰）作詞。</p> <p>會歌始用於1963-64年度，歌詞初刊時末句為「源遠流長樂未央」七言句，其後改為今本之「源遠流長，康樂未央」兩個四言句。</p>
2	<p>學生會會歌釋義</p> <p>載於1964年3月6日之《崇基學生雙週報》。「聖謨」為王誌信（1965中文）之筆名。</p>
3	<p>第三屆音樂節史地系隊伍在禮拜堂後練習小組朗誦</p> <p style="text-align: right;">圖片為盧廣鋒校友（1967史地）捐贈</p>
4	<p>第四屆音樂節史地系隊伍在511室練習</p> <p style="text-align: right;">圖片為盧廣鋒校友（1967史地）捐贈</p>
5	<p>1966年10月第一屆音樂節節目表（複影）（見p.34圖）</p> <p style="text-align: center;">比賽內容分聲樂、朗誦、器樂三大類</p>
6	<p>第一屆音樂節系際集體朗誦（中文）指定古詩唐張若虛《春江花月夜》印張（複影）</p>
7	<p>第一屆音樂節系際集體朗誦（英文）指定英詩 <i>Morning Express</i> by Siegfried Sasson 印張（複影）</p>
8	<p>第一屆音樂節小組朗誦（英文）指定英詩 <i>The Image</i> by Sylvia Townsend Warner 印張（複影）</p>
9	<p>1966年第一屆音樂節史地系隊伍大合唱</p> <p>崇基學生音樂節在馬料水校園掀起音樂活動高潮，本港文化界教育界視為盛事，商業電台錄音轉播。</p>

展品 編號	展品內容名稱及說明
10	第一屆音樂節優勝者音樂會節目表（複影） 音樂節首五屆團體總冠軍俱為史地系
11	1968年第三屆音樂節容校長伉儷與系際大合唱隊伍合照 圖片為盧廣鋒校友（1967史地）捐贈
12	第五屆音樂節優勝者音樂會節目表封面（複影） 1970年10月28日在禮拜堂舉行
13	1968年十七週年校慶暨懇親日節目表（複影） 節目之一為「音樂節優勝者演奏會」
14	第三屆音樂節優勝者表演節目表（複影） 1968年11月9日在禮拜堂舉行
15	年年歡賽見新徽 音樂節紀念章、紀念旗及圖案設計一覽
16	1970年第五屆音樂節系際大合唱 圖片為盧廣鋒校友（1967史地）捐贈
17	音樂節中文戲劇化朗誦歷史系隊伍 圖片為盧廣鋒校友（1967史地）捐贈
18	1974年中文戲劇化朗誦《楊門女將》 圖片為任宜弟校友（1975英文）捐贈
19	1968年男聲四重唱冠軍隊伍 圖片為盧廣鋒校友（1967史地）捐贈
20	優勝者表演之男聲獨唱
21	女聲獨唱
22	優勝者表演之中樂二重奏 圖片為姚沛滔校友（1971經管）捐贈 1968年11月9日在禮拜堂舉行，何沃光（1972生物）二胡、姚沛滔（1971經管）笛子合奏《燭影搖紅》。
23	1971年系際大合唱地理系參賽隊伍 圖片為黃健瑜校友（1973地理）捐贈
24	音樂節賽後同學集體乘火車往沙田宵夜 圖片為盧廣鋒校友（1967史地）捐贈 音樂節除豐富了同學的音樂體驗，更促進了團隊精神，加深了同學間的感情。
25	1969年音樂節賽後史地系集體宵夜於沙田強記 圖片為盧廣鋒校友（1967史地）捐贈 沙田強記雞粥是當年崇基同學經常光顧的大牌檔「名店」
26	1969年10月31日《崇基學生雙週報》頭版（複影） 頭版大標題「慶祝校慶」，大篇幅報導音樂節總成績。
27	1969年第四屆音樂節獎狀（複影）

展品 編號	展品內容名稱及說明
28	1970年11月2日《校園通訊》報導第五屆音樂節各項成績（複影） 梁元生院長當年曾在男聲四重唱得獎榜上留名
29	1969年第四屆音樂節觀眾席的盛況 圖片為盧廣鋒校友（1967史地）捐贈
30	1972年廿一週年校慶節目程序表（複影） 節目之一為「系際大合唱比賽」
31	1974年音樂節系際大合唱亞軍歷史系隊伍 圖片為孔祥卿校友（1976歷史）捐贈 指揮為孔祥卿（1976歷史）
32	1974年校慶音樂節系際小組合唱 圖片為張越華校友（1975社會）捐贈 1974年開始，「音樂節」改名「校慶音樂節」。
33	1974年第九屆音樂節獎狀（中英文各一）（複影） 改名「校慶音樂節」後，獎狀內容仍稱「第九屆音樂節」。
34	1978年《校慶學生節特刊》序言（複影） 「校慶音樂節」的主題及內容被作了根本性的修改，並易名「校慶學生節」，前後舉辦了十二屆的音樂節至此告終。



展櫃平台四

展品編號	展品內容名稱及說明
1	<p>1966年10月第一屆音樂節節目表 盧廣鋒校友（1967史地）捐贈</p> 
2	<p>第一屆音樂節系際集體朗誦（中文）指定古詩唐張若虛《春江花月夜》印張 盧廣鋒校友（1967史地）捐贈</p>
3	<p>第一屆音樂節系際集體朗誦（英文）指定英詩 <i>Morning Express</i> by Siegfried Sasson 印張 盧廣鋒校友（1967史地）捐贈</p>
4	<p>第一屆音樂節小組朗誦（英文）指定英詩 <i>The Image</i> by Sylvia Townsend Warner 印張 盧廣鋒校友（1967史地）捐贈</p>
5	<p>第一屆音樂節優勝者音樂會節目表 盧廣鋒校友（1967史地）捐贈</p>
6	<p>第一及第二屆音樂節紀念章 孔祥燭校友（1969史地）捐贈</p>
7	<p>第三屆音樂節紀念章及第四屆音樂節紀念旗 蔡文端校友（1967數學）捐贈</p>
8	<p>1969年第四屆音樂節獎狀 李永權校友（1973社會）捐贈</p>
9	<p>1970年第五屆音樂節優勝者音樂會節目表 黃健翰校友（1973地理）借展</p>
10	<p>1974年校慶音樂節特刊</p>
11	<p>1974年校慶音樂節執委會主席就撥款問題致容校長函</p>
12	<p>1975年校慶音樂節特刊</p>
13	<p>1975年校慶音樂節執委會致雷恩校長請校慶日放假函</p>
14	<p>雷恩校長覆函</p>

臨窗展櫃

展品 編號	展品內容名稱及說明
九 民謠承雅唱	
	<p>清美的民歌小唱</p> <p>五六十年代，中國民歌、西方民歌一直是校園聚唱的主流歌曲，七十年代還加上些粵調，而抗日歌曲、革命歌曲亦相繼普遍起來。民歌之類小品，詞曲多屬純樸，風調仍是雅唱。相對於聖樂、中西傳統音樂之為「典雅」，輕鬆活潑的小調應屬「閒雅」。</p>
1	1957年四位來自婆羅洲的同學絃樂合奏
2	<p>著名的崇基民歌隊Silhouettes 1 圖片為姚沛滔校友（1971經管）捐贈</p> <p>1967年於港大聖約翰堂演唱。</p> <p>這是第一代的Silhouettes，成立於1967年初，成員三人：廖潤華（69英文）、Nancy Dana（英文系助教）、姚沛滔（71經管）。取名Silhouettes，意為 Peter, Paul, and Mary的剪影。</p> <p>1967年九月開始，Silhouettes經常在禮拜堂前草地舉行午間民歌聚唱（Lunch time folksong rendezvous）。</p>
3	<p>著名的崇基民歌隊Silhouettes 2</p> <p>1968年秋在禮拜堂學生中心外練習。</p> <p>成員之一 Nancy 返美，陳慧珍（71史地）替補，是為 Silhouettes 2。</p>
4	宿舍唱民歌其樂無窮（1974年）
5	<p>1974年《新生指導手冊》之崇基學生會全年活動表（複影）</p> <p>原件為黎國榮校友（1978中文）捐贈</p> <p>全年活動在音樂方面包括了音樂節、元宵粵曲比賽和民歌比賽。</p>
6	唱民歌是當年常有的表演節目
7	1975年民歌節中國民歌組冠軍礪社隊伍 圖片為孔祥卿校友（1976歷史）捐贈
8	1974年度民歌比賽獎狀
9	1966年學生會編《崇基歌集》 盧廣鋒校友（1967史地）捐贈
10	1968年學生會編《崇基歌集》 盧廣鋒校友（1967史地）捐贈
11	1969年學生會編《崇基歌集》 盧廣鋒校友（1967史地）捐贈
12	<p>《崇基歌集》中當年同學常唱的中國民謠（複影）</p> <p>《教我如何不想她》、《採蓮謠》、《康定情歌》、《紅彩妹妹》</p>
13	<p>《崇基歌集》中當年同學常唱的西方民謠（複影）</p> <p><i>Blowing In The Wind, Five Hundred Miles</i></p>

展品 編號	展品內容名稱及說明
14	1974年「荷花池之夜」 圖片為張越華校友（1975社會）捐贈 「荷花池之夜」是中西民歌及粵語小調的晚會，負責人是張越華，舞台搭建在荷花池上。
15	<i>Rain And Pretty Girl</i> (Orientation 1973) 張越華詞曲 1973年，張越華乃新生輔導週執委會副主席，輔導週中認識心儀之新同學，喜極而作此曲。
16	1972年中大學生會編《中大學生歌集》 盧廣鋒校友（1967史地）捐贈 主編者為崇基同學何厚昌（1973中文）
17	《中大學生歌集》中當年同學常唱的中國民謠（複影） 《在那遙遠的地方》、《高山青》
18	六十年代容啟東校長在聯歡會中高歌
19	1975年《歡送容校長特刊》 盧廣鋒校友（1967史地）捐贈 《歡送容啟東校長晚會程序表》的節目全屬音樂項目
20	1962年《哲社社歌》
21	1969年《懿社社歌》
22	1970年《穎社社歌》
23	1971年《曄社社歌》
24	1974年《暉社社歌》
25	1976年《礪社社歌》
26	七十年代初《新生指導週歌集》 任揚校友（1975物理）捐贈
27	1975年新生輔導週之歌《讓青春放光芒》
28	《七六輔導週之歌》

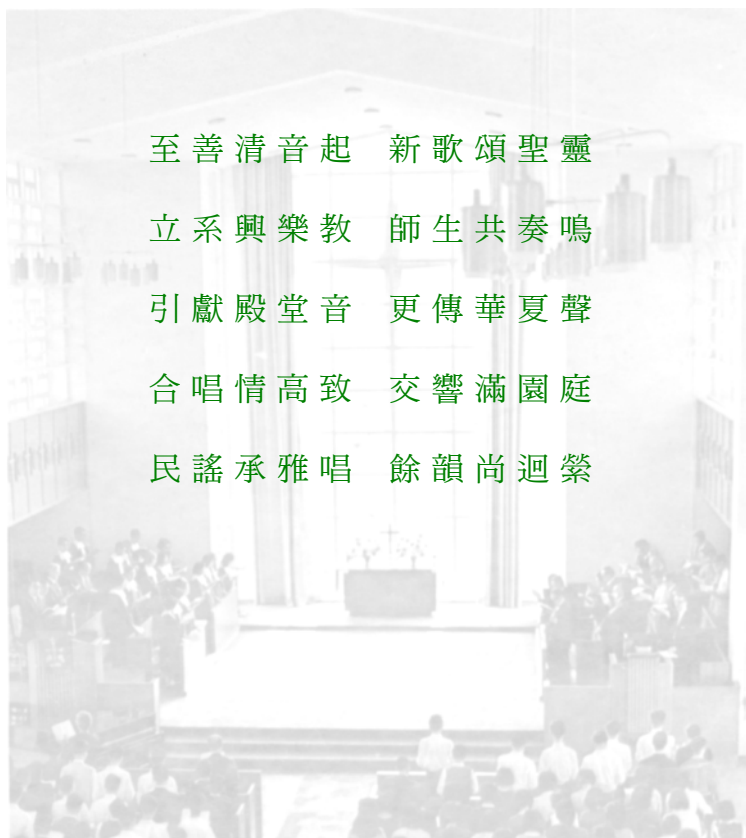


臨窗展櫃上方

展品 編號	展品內容名稱及說明
十 餘韻尚迴縈	
	<p>清雅而耐人重溫細味的崇基樂章</p> <p>早期崇基校園裏的音樂，以其優美之調，清雅之質，深入崇基人心，長留在崇基人的記憶裏，令人回味，讓人難忘。餘韻歷久猶存，也算得上是早期崇基音樂的一項特色。「餘韻」的意思，既是「餘音裊裊」（蘇軾語），又是韻味悠長；對於深致而宏遠的發展來說，「餘韻尚迴縈」是自然而然的應有之事。</p> <p>「清風吹歌入空去，歌曲自繞行雲飛」（李白句），當年的歌曲並未隨風而逝，數十年後，仍然在馬料水幽谷上空的雲端迴盪縈繞，而一起迴盪的還有那時候崇基人的理想和風尚，不獨歌聲曲音而已。</p>
1	詩班
2	週年音樂會
3	中國聖樂
4	音樂樓前紫荊開
5	在音樂樓上課
6	師生合奏室內樂
7	<p>容府客廳壁上橫幅嘉言</p> <p>「善歌者使人繼其聲，善教者使人繼其志。」</p> <div data-bbox="369 1068 704 1214" style="border: 1px solid black; padding: 10px; text-align: center; margin: 10px auto; width: fit-content;"> <p>其人者善其人者善 志繼使教聲繼使歌</p> </div>
8	聶音琳與管風琴
9	難忘國樂
10	合唱團演唱《長恨歌》
11	音樂節大合唱
12	戲劇化朗誦

展品 編號	展品內容名稱及說明
13	崇基民歌隊
14	民歌比賽
15	荷花池之夜
16	清音雅樂鳴幽谷
17	崇基樂章詩

□ 目錄完 □



附錄一

「崇基學院第三屆音樂會」獻詞

原文載 1960 年 5 月 14 日《崇基學院音樂會場刊》

芮陶菴 (Dr. Andrew Roy)

(芮陶菴為 1960 年 2 月至 7 月代理院長)

今晚，我們舉辦這個音樂會，承蒙諸君蒞臨參加，謹致謝忱。今晚的演出，難免有簡慢之處，更不敢奢望具有職業水準的輝煌的成就，然而我們的態度却是嚴謹的。舉辦這次音樂會的目的：是為着在新界馬料水籌建一所醫療院，為崇基的員生和馬料水鄰近的村民服務。我們希望在座諸君，共襄善舉，慷慨捐輸。

此次音樂會還具有一層更深的意義：我們希望這種集會能夠普遍地引起香港居民對音樂發生興趣，更希望在提高音樂的欣賞和演奏的水準方面能盡一點棉薄。特別想藉這次音樂會邀請同學們和社會人士在一起來欣賞各式各樣的音樂：如聖樂，中西傳統的音樂或近代流行歌曲。它們好像生活在一個大家庭裡的孩子，彼此雖然不相同，但各有各的地位和價值。

聖樂是靈性上交通的語言。在虔誠的演奏和歌唱中，可以啟發及引導我們去思想上帝的奧祕，祂的偉大，祂的慈愛和意旨。聖樂是活力的泉源；但在另一方面，它却能撫慰靈魂和使靈魂更生，使我們在人生的鬭爭途徑中能產生力量，而且可以培養和恢復我們妙美的憧憬和一切。

傳統音樂把過去和現在連結起來，宛若從一口深深的井裡抽出許多新鮮的甘泉一樣。

流行歌曲則能另闢蹊徑，刺激起敏銳的感覺，正確的判斷和新的同情。

我們一再感謝諸君的蒞臨，並請不吝賜予指教。



附錄二

我們要向主上帝唱新歌（節錄）（1964年5月20日中國聖樂崇拜會演辭）
原文載1964年8月《崇基校刊》第36期

容啟東

（容啟東為1960-1975年第三任校長〔「院長」改稱「校長」〕）

《詩篇》第九十六篇第一節說：「你們要向主上帝（耶和華）唱新歌。全地都要向耶和華歌唱。」這一句話係對基督徒——從亙古至現代，不論何方何國的基督徒——的一個呼召。今晚，我們聚集一堂，正是響應這個呼召。參加今晚中國聖樂崇拜的，除了崇基學院詩班之外，還有中華循道公會、中華基督教會國語堂、崇真會崇謙堂、信義會、聖公會諸聖堂、潮語浸信會、衛理公會等七間教會的詩班。這七間教會都是支持崇基，而且和崇基有着密切關係的。今晚崇拜會所選用的聖詩，全部是中文歌詞及中國樂譜，相信這樣的崇拜，可以說是一種新的嘗試。

今晚舉行的聖樂崇拜會的目的，和普通一般崇拜會一樣——藉著讀經、歌頌及祈禱來同心團結崇拜上主。此外，還要把一些新的聖詩介紹給港九諸同道。

今晚各詩班所唱的新歌，並不是最近的新作品，也不是從來沒有人唱過的歌。只是這些聖詩很少人演唱。今晚秩序單上印出來的聖詩，雖然都是從約卅年前出版的《普天頌讚》抄錄出來，但相信在座諸君對它們仍然覺得陌生，這就是因為我們很少選唱它們的緣故。

當我們的教會在聚集時，選唱聖詩每每犯了太過保守的通病，常常挑選會眾最熟習的聖詩，例如：在《普天頌讚》內具有五百多首聖歌；雖然未有人做過一個科學的調查，但我相信每一間採用《普天頌讚》的教會，很少會選用多過其中四分之一的聖詩。……許多教會詩班，每每過於注重表演而忽畧了領導會眾唱詩，令會眾很少機會去多學唱新歌。這是一件很可惜的事。『我們要向主上帝唱新歌』是一個不應再被忽畧的一個教訓。

我們中國的教會，常常選擇來自歐西的聖詩，很少選用中國的聖詩。這當然是因為基督教在外國已經有了很長久的歷史才傳來中國，我們的教堂多數是西洋式的建築物，而唱的聖詩也多數是西洋的樂譜了。甚至所採用的神學教義，大都是從西方教會直接抄襲而來。所以許多人便認為基督教是洋教。這是很不幸的誤解，因為基督教是普世的，在各民族之中，不為民族主義所囿。就聖詩而論，詩篇是基督教最早的聖詩集，有二千多年的歷史。它是早期教會唯一聖詩集，亦是耶穌基督在世和他的門徒在崇拜時採用的。直至教會革新時期後，各教會及支派才加上新的聖歌集，故此除聖經外，聖詩實係基督教精神最真確

的表述，也是基督教最寶貴的傳統。我們當然不宜把這個寶貴的傳統抹殺，更不應該主張把中國的基督教一切全盤中化或西化。但我們應該在基督教的傳統中加入我們中國文化的貢獻。……

我們在崇拜時唱聖詩，這是我們對主上帝的一種奉獻。……我不是專治文學的人，我亦不是音樂專家，對於這些中國聖詩，在韻律上、文字上，我都不敢作批評。不過，我可記得那本《普天頌讚》是在一九三〇年前後經過四年時間編撰的，主持這件重要工作的，許多位是燕京大學的教授，如當時擔任作辭方面的有趙紫宸、劉廷芳諸先生，作曲方面的有今晚擔任總指揮的范天祥教授等。當時我在清華大學只是擔任一個很低級的教員，暇時加入這些名教授的研經班及討論會，因而有機會親眼看見他們對於編撰工作的誠懇態度；當他們撰好一首新歌的初稿時，有時邀我試唱，他們對於詩的音韻及曲的旋律，絕不苟且，小心謹慎的修改了一次又一次的，他們這種虛心和嚴謹工作的精神，使我受了很大的感動。他們的作品，的確是根據我們日常生活的見聞，加上多年受中國文化薰陶及尊主的靈感而作成。可以真真正正的代表我們中國基督徒誠心誠意的奉獻。

……

今晚所唱的聖詩，全部是從《普天頌讚》選出來的。《普天頌讚》是中國聖詩集中最普遍而最多教會採用的一本，同時被公認為中國聖詩集中最好的一本。它是搜集中國文字寫成關於基督教的詩詞最多的一本詩集。裏面所載的五百多首詩中，有六十二首（超過百分之十）是國人的創作；其中包括明朝天主教初次來華時代中國司鐸吳漁山的作品，如《普天頌讚》第卅首的《仰止歌》便是。其他多是近人寫的。其餘四百多首的歌辭，很多是從新翻譯，比之早年的聖詩歌集已勝多多矣。

《普天頌讚》共載五百四十八闕音調，就曲譜方面分析，其中七十二闕為中國作品（約佔百分之八），十四闕是古調；內有民歌、祀孔樂章、佛曲等等，其他是現代創作。中樂的曲調當然與西樂有很大的區別；驟聽起來或會感到有多少逆耳，但越唱越有風味，多唱之後，回味無窮。中國聖歌已有數闕譯成西文而受到外國教徒的歡迎，就如《普天頌讚》內第八十一首的《聖誕歌》和第四百零七首以宣平調的《謝恩歌》便是個例子。

……我們（崇基學院）亟盼能早日設立音樂學院或音樂學系。除訓練音樂人才外，我們更覺得需要做推廣及研究國樂的工作，需要從事培養優秀的音樂人才以研究、改進及創造更多的國樂作品——包括中國聖樂的編撰工作。范天祥教授就是代我們策劃這件事工的主要人。今晚我們與香港基督教協進會及東南亞福音廣播電台合辦中國聖樂崇拜會，可以說是我們這件計劃的前奏曲。我們一方面是感謝上主十多年照顧崇基的恩惠，一方面喚起教友對於用中國新歌來崇拜的重要意義，更希望各同道對於崇基擬辦音樂學系的計劃，加以贊勸！

附錄三

崇基音樂系創辦人
范天祥

(Bliss Mitchell Wiant 1895—1975)

本色化中國音樂和聖詩的先鋒・中國近代合唱運動的先驅
生平大事年表

時期／事件	公元	年齡	生 平 大 事
清 末	1895		2月1日，出生於美國俄亥俄州克拉克郡的道爾頓 (Dialton, Clark County, Ohio)。
	1902	7	聽韋布魯斯特博士 (Dr. Will Brewster) 有關中國的演說， 立志到中國去 。
民國元年	1912	17	
軍 閥 時 期	1914	19	南春田中學 (Springfield South High School) 畢業。
	1916	21	入讀俄亥俄州衛斯理大學 (Ohio Wesleyan University)。
	1920	25	取得文學士學位。
	1921	26	在波士頓大學神學院 (Boston University School of Theology) 學習，為期一年。
	1922	27	9月11日，與 Mildred Artz 小姐 (到中國後取名范敏德) 結婚。 受美以美會 (The Methodist Episcopal Church) 的俄亥俄州議會 按立為長老 。
	1923	28	出任百老匯浸信會助理牧師和詩班指揮。 與夫人一起受美以美會差派為 中國宣教士 。 9月11日，結婚一周年紀念，到達北京。 出任燕京大學音樂教授，夫人范敏德義務教授聲樂課。 日後為燕京大學創立音樂系 。

時期／事件	公元	年齡	生 平 大 事
軍閥時期	1924	29	9月，長子范燕生(Allen) 出生。
	1925	30	從古琴家楊時百學琴，購得康熙乙酉申奇彩製古琴。 孫中山喪禮 採用基督教儀式，獲邀負責喪禮中的音樂部分，並 出任風琴師 。
北伐戰爭	1926	31	6月5日，燕京大學遷入西郊海淀新校址。
	1927	32	組成 燕京大學合唱團 。 10月，次子范雷登(Leighton)出生，取了司徒雷登(John Leighton Stuart) 校長名字的中間一字。
	1928	33	5月18日，指揮燕大合唱團首次演出韓德爾(Handel) 的《彌賽亞》(Messiah)，團員共120人，為華北地區首次最大型學生合唱團演唱世界名曲。 每年演出《彌賽亞》自此成為燕大傳統 ，直至1951年冬。 其後被今日的音樂史研究者譽為 中國近代合唱運動的先驅 。
			6月，返美度假進修一年。在哈佛師隨 Archibald Davidson等老師學習教會音樂，夫人則隨Gertrude Tingley 學習聲樂。
	1929	34	9月，回到中國。
日本侵華 九一八事變	1931	36	3月，三女瑟儻(Cecilia Aline)出生。 與趙紫宸合作，出版《 團契聖歌集 》及《 民眾聖歌集 》。
	1935	40	3月，幼子范澤民(Bennie) 出生。 5月，於紫禁城太和殿前指揮十四間北京院校六百名學生組成之合唱團演出。
	1936	41	6月，返美度假進修。
			以中式旋律創作，獲波士頓大學(Boston University)音樂學院的作曲碩士學位。 由范天祥任音樂編輯的《 普天頌讚 》出版，初版114,000冊。《普天頌讚》至今被公認為 中國聖詩集中最好的一本 。

時期／事件	公元	年齡	生 平 大 事
盧溝橋事變 抗日戰爭	1937	42	4月，指揮合唱團在南京文化節演出《彌賽亞》，成為 第一套由中國人演唱，並作全球廣播的神劇 。 12月，合唱團在北京飯店演出《彌賽亞》，並由美國廣播（勝利）唱片公司（RCA Victor Company）北京分公司轉播至各地，這大概是 北京史上第一次以電話作這類直播 。 燕大合唱團220人，人數有史以來最多。
	1938	43	著手研究改編古代中國的經典旋律在教會使用。
	1939	44	聖頌專輯《 燕京樂章集 》出版。
	1940	45	
	1941	46	返美在紐約度假。 在紐約協和神學院聖樂系進修。
	1942	47	戰局惡化，不能返中國，居田納西州納什維爾市（Nashville Tennessee）。 任斯卡瑞特學院（Scarritt College）副教授， 教聖詩學、合唱指揮及合唱音樂 。
	1945	50	
國共內戰	1946	51	獲畢保德學院（Peabody College）博士學位，並獲學院最高榮譽沙利文獎。
	1947	52	10月底，重返燕園（燕京大學校園）。 12月，燕大合唱團在北京飯店演出《彌賽亞》。
	1948	53	教授新課程教會音樂史。 5月，任燕大財務總監，為期一年。 7月，任 燕大署理校長 。
	1949	54	
中華人民共和國成立			
崇基學院創校	1951	56	隨美國人總撤離，4月21日，離開燕大的家。
	1952	57	7月23日，回到美國。 燕京大學被拆解，各系被併入北大、清華等八所高校，其中音樂系被併入中央音樂學院。北京大學遷入「燕園」。

時期／事件	公元	年齡	生 平 大 事
香港中文大學成立	1957	62	出任美國衛理公會地區堂會部門的 聖樂總監 。
	1961	66	重返斯卡瑞特學院任 音樂總監 。
	1962	67	任俄亥俄州基督教協進會 音樂總監 。
	1963	68	11月，出任崇基音樂客座教授。 為崇基策劃創辦音樂系 。 負責美國全國基督教協進會的 亞洲聖樂計劃 。 出任中文電台「東南亞廣播之聲」 音樂節目總監 ，電台播放的全是中文聖詩。
	1965	70	《燕京樂章集》改名為《 崇基樂章集 》，交基督教輔僑出版社出版。
	1966	71	1月中，啟程返美。 博士論文《中國音樂》(The Music of China)交由崇基出版 。此書至今仍被許多大學採用為教科書，並在許多國家圖書館中列為指定參考書目。
	1967	72	在美國俄亥俄州德拉威市(Delaware)衛斯理大學成立「 范天祥之家 」(The Wiant House)。衛斯理大學此後每年皆向校內外具有跨文化及跨宗教識見的傑出領袖頒發「 范天祥夫婦獎 」(Bliss and Mildrel Wiant Award)。
	1975	80	10月1日，病逝於俄亥俄州德拉威市。 被美國聖詩會(Hymn Society of America)形容為「 本色化中國音樂和聖詩的先鋒 」。
1978		家屬將其個人大量的中國藝術珍藏贈與俄亥俄州立大學，藏品被命名為「 范天祥夫婦中國藝術珍藏 」，大學並因此成立一個「 范天祥夫婦中國文學與文化教席 」。	

本表內容主要取材自范燕生著李駿康譯《穎調致中華——范天祥傳》

附錄四

《穎調致中華——范天祥傳》（摘錄） 范燕生著、李駿康譯

（小標題為編者所加）

1 立志到中國去

一九七一年間，范天祥曾寫信給保羅（四兄），告訴他首次興心動念要在中國做事：「自兒時，我已經感到上帝要安排我在教會中有一份特別的使命。我仍記得第一次聽到有關中國的演說是在麥臣，當日的講者是韋·布魯斯特博士（Dr. Will Brewster）。那時我只有七歲，我對自己說『終有一天我會到中國去』。……」

2 對學習語言的見解

（范1923自述）：在我們還未開始全職的教學之時，首年給安排的全都是學習漢語。惟有透過學習語言才能讓人真正進入人的內心世界，以及掌握古代文明的精神。這任務非常困難，卻異常有趣有益。

3 負責孫中山喪禮中的音樂部分

（范憶述）：因為他（孫中山）是位基督徒，故希望採用基督教的喪葬儀式。燕京大學宗教學院院長劉廷芳是他的友好，故被邀請負責主持當日的喪禮。身為這間學院的教會音樂家，我獲邀負責這喪禮中的音樂部分。……

孫醫生心愛的詩歌是一首由布利斯（P. P. Bliss）撰詞譜曲的詩歌：『請為我再歌唱一次，奇妙生命之道』。我訓練一班神學生獻唱這首歌，又出任風琴師，彈奏蕭邦（Chopin）的《葬禮進行曲》（*Marche Funbre*）和貝多芬（Beethoven）的《英雄交響曲》第二樂章作為前奏曲。

4 漢語「團契」一詞的來源

（范1931自述）：漢語中沒有相當於英文“fellowship”的詞匯，本校的劉廷芳教授為此創造了團契這個詞，現今已經用了數年，意思是指在『契』中的一團人，就是在基督身體成員的『契』。

（范1933自述）：我們在燕京大學的每一位，都在各自的家鄉中有所屬的教會，但在校園裏，我們都有一個國際性和跨宗派的所屬，稱為基督徒團契。

5 義助窮苦學生

（范1933致親友通訊）：我寫信給海外差會，尋求他們提供一座鋼琴予我其中一位窮苦學生。他雖然不是全時間的學生，但他是市內其中一間美以美教會的助理牧師。他每周都會騎自行車到這兒上鋼琴與和聲課，是位天資聰敏而勤奮的學生。他本來有一座鋼琴，但為了支付母親的喪禮開支，無可奈何地賣了它。差會找到了一座，並很快便能運到這裏。如果你能保守祕密，我便告訴你一件他們告訴我不要說出來的事情。美元公司（The Dollar Company）在沒有收取分毫下，經胡佛總統（President Hoover）號輪船將鋼琴運送過來！

6 燕大合唱團的成立和首次演出

（范記述）：一九二七年秋天，即在北京的燕京大學搬到城西五哩外的新校舍後一年，一班熱愛唱歌的學生前來找我，問道：『你會否教我們你認為西方文化中最好的合唱音樂？』這樣的要求是不會向太多人提出的，看來這是禱告的蒙允。當時很多中國學生都未曾見過西洋樂譜，中國的樂譜跟他們的書寫方式一樣：是從上而下、由右至左寫成的。

我後來宣布要成立合唱團，所有喜歡唱歌的人，不管他們從前是否懂得音樂，都參加了第一次排練，合共七十五人。我從差不多所有成員都是西歐人的北京合唱團協會的圖書館中，借了韓德爾的《彌賽亞》樂譜。他們在首晚所表現出的熱忱，實在遠超筆墨所能形容。我們每星期排練五次，每聲部一次分部練習，另一為合唱。八個月後，他們成為遠東地區首次演出《彌賽亞》的學生合唱團。演出當日是一九二八年五月十八日，於北京美以美會亞斯立堂舉行，演出了《彌賽亞》全曲的四分之三。很多評論指我們的演出比借出樂譜的合唱團的音樂演出更好！或許是因為他們有喜樂的精神，這不單指唱歌方面，還有因成功而獲得的喜樂。

由於城內城外都有軍事調動，合唱團在演唱會後未能回到校園。反之，他們已帶同了被鋪，當晚便在教堂法衣室的地上和教堂內其他地方席地而睡。

很多參加了當晚演出的成員表示，這個新體驗對他們來說有着超他們能言喻的意義。他們看到和聽到其他青年唱着既非與自己相同的旋律，也非齊唱，但彼此卻交織成一個他們未曾聽聞過的動人音韻。……

令他們着迷的不單是音樂，還有歌詞。歌詞的意義很巧妙地以音韻表達出來，其信息更在他們的心靈中帶來共鳴回響。

7 成為燕大傳統

（范記述）：燕京大學合唱團每年都會演唱《彌賽亞》，直至一九五一年的聖誕節為止。但由於後來無法直接與北京的學生聯絡，故不知道一九五二年他們有否繼續演唱。

8 全球性廣播

（范記述）：一九三七年，我們在北京的演唱會在北京飯店的宴會廳轉播到各地。廣播透過電話接連到美國廣播（勝利）唱片公司（RCA Victor Company）在北京的分公司。我猜想這是北京史上第一次以電話作這類的直播。美國廣播（勝利）公司的代表因我們為他創出這先河而感到極其興奮，而我們也高興得到一次免費的廣播。

9 抗日時期最多人演出

（范記述）：在日本佔領北京後不久，所有人都希望知道局勢的轉變會否影響合唱團的工作。但情況相反，《彌賽亞》的信息正好為當時因國家落入外敵手中而感絕望的中國人帶來無比安慰。一九三八年的聖誕是有史以來最多人參與演出的一次，有二百名學生在校園和市內擁擠的場地演唱這首樂曲。『他誠然擔當我們的憂患，背負我們的痛苦。』這句歌詞遠比過去更意味深長。並且，基督的榮耀得勝就在哈利路亞合唱樂句中表露無遺，這優秀的合唱團是晚歡欣鼓舞地唱著：『世上的國成了我主和主基督的國，他要作王直到永永遠遠』。

10 開創中國近代合唱的先河

（范記述）：這合唱團的成功激發了其他大專院校組織神劇表演，所以此後的二十年，大部分中國基督教大學每年都會獻唱《彌賽亞》。這也激發起燕京大學合唱團學習更多同類的歌曲，按次序他們分別學會了孟德爾遜的《讚美頌歌》和《以利亞》、海頓的《創世記》、布拉姆斯的《安魂曲》、巴赫的《升天節清唱劇》和《復活節清唱劇》等。

11 合唱團開音樂會的原因

（范1937自述）：我們開音樂會有兩個原因。第一，我們所唱的是福音信息，而不單單是為了歡愉。十年以來，我首次為這項任務感到如此緊張，但同時也感到很快樂。這理想得到實現，因為我們給公眾的印象是非常的敬虔。有一篇很長的評論也特別提到這一點。第二，我們是為協助窮人而籌款。

12 本色化漢語聖詩創作

在燕京大學，范天祥整理中國的古典和民間旋律，為之配以他發展出來的

西方和聲，並給這些歌曲配上中文歌詞，創作出新的詩歌給中國基督徒使用。與他合作得最多的，是當時的宗教學院院長趙紫宸。范天祥運用本土的旋律創作，定立了日後所有本色化漢語聖詩創作的基礎，這些本色化詩歌尤見於一九三一年出版的《團契聖歌集》。

13 人手抄寫的聖歌集

（范1933自述）：此外，我開始處理《團契聖歌集》再版的資料，它將會比初版更具吸引力。樂譜由一位學生抄寫，人手抄寫是一項非常細緻的工作，遠比機器印製漂亮得多，因為它有個性——人手筆觸。

14 聯合詩集與聯合教會

（范1933致親友通訊）：中國基督教會正進行一件很獨特的事，顯示出這裏的教會相比於美國或歐洲的教會，是多麼更接近真正的合一。兩年前，中國的三個主流宗派開始籌備他們所用的詩集。有些人建議聯合出版一本崇拜的詩集，這同時會更符合經濟原則和肢體間的情誼。因此，在得出這個計劃後，便交給眾教會開始進行，他們全部都同意這聯合計畫是了不起的。這樣，製作這本聯合詩集的委員會便成立了，當中包括了美國的聖公會、公理會、中華基督教會、浸信會，以及美北的美以美會和美南的監理會。正如你也能想像，在這樣罕見的聯合底下，是不太容易調和高度禮儀的和福音派的元素。不過它已經在進行中，歷史在今天的中國教會中開創。

15 超越宗派主義

（范1939自述）：我們現在是一個聯合教會。我希望這會是下一個更大型合併的開始，屆時我們放下所謂的循道主義（Methodism），至少不再懷有絲毫的宗派主義，成為一個更大的基督教聯盟。我們對於所謂『我們是循道人』的講法過分自豪，而非全部人連於一主一上帝，和按照上主吩咐我們謙恭地服事。無人能夠一面在燕京大學這類基督教機構工作，一面以上述的身分自居。這樣只會破壞而非促進基督精神；假若這裏如是，基督教世界任何地方也如是。我希望這個合一的聯盟可以擴闊我們真正的基督精神，而非強化我們的宗派驕傲。見證基督精神，邁向更壯大的合一，以迎接上帝國的來臨，絕對是令人振奮的體驗。

16 編輯《普天頌讚》為教會作永恆貢獻

（范1974致華北同工函）：在我們一生之中，我們都認為最有價值的事是為教會作永恆的貢獻。其他的事情即或很重要，都只能居次。敏德和我過去一起共事，其中最重要的是為教會創作出新的詩集。一九三六年，這本詩集在上海出版，它在整個基督教歷史運動之中，不論是東方還是西方的，是第一本跨

宗派、跨國界、跨文化的詩歌集。我是該詩集的音樂編輯，也創作了七十首本色化詩歌中的部分曲調的旋律，並為其他詩歌譜上伴奏。

17 胸襟廣濶不計小節

在舊版《普頌》（1936版）中有七十二首中國化的曲調。依據製調者索引，其中有四十六首是與范天祥有關。筆者曾經詢問過他為甚麼在詩集裏只有九首詩歌的右上角載有他的名字，他回答說：「因為不想給人一個印象，認為大部分中國化曲調都是由一個洋人所編製，好像中國沒有音樂人才。」由這一點可以看出他胸襟的廣闊，不計較這些小節。然而後人之所以記得他的，最主要的就是他在《普天頌讚》裏的貢獻。

—— 黃永熙《燕京大學與〈普天頌讚〉—— 范天祥與范天祥夫人》

18 《普天頌讚》大受歡迎

（范1936自述）：所有有份參與籌備和出版新聯合詩集的人，都因其大受歡迎而感到大為驚訝。至今我們大約已售出了十五萬冊，訂單依然接踵而來。我們感謝上帝帶領這項計劃，並祈求祂指引我們未來的其他計劃，以擴大在教會使用音樂的範圍。

19 介紹聖詩的功能

（范1961自述）：除了教學外，我們會花一些時間到本地（美國田納西州納什維爾）堂會及為領袖培訓機構、為不同團體介紹聖詩及其對發展活潑強健基督徒品格之能力，並中國音樂和本色化中文聖詩的示範講學。在這些活動中，我們所收藏的非凡中國樂器與珍品是很重要的資產。

20 本色化中國音樂和聖詩的先鋒

一九六四年，范天祥夫婦與部分同工在香港負責把這七十首中國詩歌全部翻譯成英語，范敏德把其中五十首寫成詩歌的形式，使之能以中國的曲調唱出。部分詩歌更由美國、加拿大以及英國的主流宗派出版。一九六九年，《普天頌讚》的精緻版由哥倫布市的俄亥俄州教牧周年會議出版並採用，其中包括十一首中文聖詩，是美國首本有多首中文聖詩的歌集。范天祥負責這本歌集的作曲或伴奏，范敏德則負責中文聖詩的翻譯。一九七五年，范天祥被美國聖詩會（Hymn Society of America）形容為「本色化中國音樂和聖詩的先鋒」。

21 中文電台音樂節目總監

（范1963自述）：我們將會負責的音樂節目會以中文廣播，播放的全都是中文聖詩。於我們而言，這是一個非常好的機會，可以向千萬聽眾分享我們留

存至今大量的偉大聖詩。〔范天祥夫婦1963年出任一個中文電台（東南亞廣播之聲，the Southeast Asia Radio Voice, SEARV）的音樂節目總監〕

22 「范天祥之家」與「范天祥夫婦獎」

范天祥親自於一九六七年成立了「范天祥之家」（The Wiant House），是一個給俄亥俄州德拉威市衛斯理大學裏，不同種族、宗教和國籍的男生所學習的地方，他們稱這個不同種族、宗教的人在同一屋簷下生活的想法為「共同生活的體驗」。俄亥俄州衛斯理大學的校長艾爾登·史密斯博士（Elden T. Smith）曾表示，「由這計畫的開始，他（范天祥）就緊密地與參加的學生共同努力，他的學生都以他為馬首是瞻，視他為這計畫的守護者……這地方稱為范天祥之家，全然是學生的選擇。」自此以後，每年俄亥俄州衛斯理大學都會在畢業典禮上，向校內外對跨文化及跨宗教識見方面的傑出領袖，頒發「范天祥夫婦獎」（Bliss and Mildred Wiant Award）。

23 對燕大的貢獻

當我回望大學的過去，我發現把燕京大學建立成遠東具領導地位的基督教大學，除了司徒雷登（校長）之外，你比任何一位所付出的都更多。我肯定這種對你的感覺，是我們所有的每位前教職員所共有的。

—— 燕大中國同工致范天祥函

24 天祥——從天上而來的喜樂

他是我所認識的人之中，其中一位最珍而重之的人。我知道范天祥去世之時仍然心繫中國，那片他與范敏德在人生最好的歲月中獻身做傳教士的土地。……

他名叫天祥(Bliss)，這是怎麼樣的名字呢？古代希伯來人起的每個名字都有其意思的，而我們則不一定。但是我並不認識任何人比范天祥的名字起得更恰如的了。現在就算聽到他的名字，也令我喜樂洋洋，美感湧溢。他的確起了個好名字，因為我不曾認識一個人比起他更耀眼、更剛強。『天祥』這個字意指極上的快樂；神學上則意指從天上而來的喜樂。假如我有機會見到天堂的詩班，站在上帝的寶座前高歌：『快樂，快樂，我們崇拜』，我認為在他們當中會投射出范天祥的形象。

我不覺得他已經離世，他滿有愛，故我視他為永恆。我也相信這是對的。

—— 教會同工表揚范天祥

附錄五

聖詩裏的中國歌曲

范天祥

原文載 1965 年 3 月 21 日《基督教週報》第 30 期

范天祥博士 (Rev. Dr. Bliss Wiant) 歷任燕京大學音樂系系主任，曾受六個大教會團體的委託，編成了中國教會第一本聖歌集，《普天頌讚》，現范博士為香港中文大學崇基學院音樂客座教授，日前彼與周廷傑牧師假中華基督教會區會禮堂作「崇拜與聖樂」之講座，本文是其專題演講之一，頗具價值，用特向讀者介紹。

《普天頌讚》可說是二千年來最完備的詩集之一，因為它是混合多種詩本的精華，不少愛上帝的人的心血結晶，包括了二十五種不同的文化，這在教會的聖詩來說，目前尚未有其他歌集超過它那樣的廣博。

就中國的文化源流與其影響民間來說，它是世界各民族中最豐富而多姿多采的，其中包含中國各地的民歌。近年來中國大陸的統治者對中國文化的貢獻者，有一點不能抹煞的，乃是發掘民謠民歌，多年前我在北平燕京大學時，曾擬用那時新發明的錄音機到各省縣去錄取各地的民歌。我們讀古代史，也知道周朝曾有民謠收集的官員，他們叫做樂部的樂正樂師，可知歌曲在那時已獲得舉國上下的人所重視了。有人說：「最佳的音樂，乃是民歌」，因它孕育著豐富而真摯的情感，這是頗有道理的。

現在讓我們從《普天頌讚》裏來看中國的歌曲：

一、民歌 (Folksongs)

首先我們談談民歌作調子的，第四十一首的《尊主歌》，簡明率直如見其人。第二一五首的《喪事歌》，就採用地道的中國喪樂。第二二二首《宣傳福音歌》，第四五八首《主愛小孩歌》，第四六二首《溫柔耶穌歌》，第五四五首《謝飯歌》，都是中國調子，而第五一〇首《天恩歌》，則是用大家所熟悉的《鋤頭歌》配成，這一類的中國民歌，是純樸無華的，本來就不必加和聲，其實也不是和聲所可表達的。

二、勞動歌曲 (Worksongs)

第二類中國歌曲入於聖歌的題材是勞動者的歌聲或呼喊聲，例如第二七〇首由長江流域間江上船夫的呼聲記錄而得，配成《靈修歌》的。至於配詞的過程，我們將於以後講歌詞創作時再詳及。

三、古典詩歌 (Classical songs)

第三類是中國詩，那是原本已有音韻而可以詠唱的，節奏很自由，

像第三十首《仰止歌》，乃是仄聲起的吟詠調，調寄《雲淡風輕》，這是全世界語文中獨有表達方式，別種語言永遠比不上的。

四、詞 (Tizu)

第四類是詞（長短句）。中國的詞在音韻旋律節奏上面，供給人們以美的享受，這貢獻也是世界語文美中之首選，像第五十六首以《如夢令》配成的《聖靈歌》即是，第三五〇首之《南針歌》用了大半闕的《滿江紅》古調，這首歌減去末後兩句的原因，是為了聖詩格律上的平衡。

五、佛樂 (Buddhist Chant)

第五類是佛寺音樂，唱起來有如啟應，給人和諧的感覺，第一六三首之《普陀調》是早在《普天頌讚》未配成以前，已經流行在中國各教會中的。第一九六首《聖餐頌禮歌》，是聖詩中的珍品，它是四個音符開始後，竟按着起、承、轉、合的規則，把一個中心意念，集中地重複表現在同一主題中，有罕見的平衡感，的確是佳作。

六、廟樂 (Confucian Chant)

第六類是宗廟的音樂，最著名是孔廟的大成樂章，我們都知孔子有兩個生日，分別在三月二十一日及九月二十一日，（范博士出示中國廟樂樂器的圖樣，像簫、笙、磬等）一九五〇年九月二十日我曾在大陸親聆這種三獻禮的大成樂章最後一次練習，這種樂章是莊嚴和美的最高表現，有深度又富有靈感。可惜自那一次練習後，孔廟經予關閉，於今幾成絕響了！第四〇七首《謝恩歌》乃早年所錄而配成的。

七、古琴 (Ku Chin Tunes)

第七類乃是古琴調，古時中國的學者，對琴瑟是必修科，先哲大賢等都是個中能手，彈古琴差不多是士大夫的標誌，第十三首之第一調《真美歌極樂吟》，乃是古琴調之記錄譜。

八、新創作曲

第八類是新創作的曲調，當《普天頌讚》着手編輯時，曾籲請六個宗派內外的各教會徵求中國人新創作的歌曲，應徵的約有五百首，其中獲首選的是《普天頌讚》中的第二首，撰曲的是梁季芳小姐，那時梁小姐是在燕京大學宗教學院攻讀，後婚馬醫生，卜居加拿大首都（范博士返美時，曾與會晤），至於辭意深奧難懂，暗晦佶屈，原因乃是我國最早成詞之聖歌，是景教中的誠敬頌。

九、崑曲

此外，聖詩裏中國歌曲的來源尚有古典音樂、崑曲、元曲、平劇等，留待以後再加討論。

附錄六

側記范天祥教授在崇基

湯保歸（1966／化學）

原文載范燕生著李駿康譯《穎調致中華——范天祥傳》

自少年時，我便開始在教會的詩班中事奉，最喜歡唱聖詩。一九六二年九月，當我進入崇基學院就讀，聖詩的樂韻也跟我結下不解之緣；在每個星期五早上的周會，均有機會欣賞到崇基詩班美妙的獻唱。於是有一次周會後，我隨即走到崇基禮拜堂右側後面的音樂室，自動請纓，要求加入詩班。崇基詩班當時的負責人原來就是紀哲生先生，他是詩班的指揮。就是這樣，崇基詩班也就成為我的四年大學生活中最主要的課餘活動，也種下了我與范天祥教授（Prof. Bliss Wiant）生命相遇的因子。

我就讀於理學院的化學系，繁忙的功課之餘，幸有自己心愛的聖詩詠唱相陪，紓緩了不少壓力。我還有其他的減壓方法，就是每晚十時以後，從圖書館回到宿舍，我會跑上男生宿舍（即現在的應林堂）的天台，練習吹奏中國笛子半小時以上。馬料水是個山谷，那時，四周的房屋比較少，笛聲在空曠的山谷中迴盪共鳴，響徹整個馬料水。畢業後有同學和老師告訴我，當時笛聲太洪亮，聲音太尖銳，有時亦過於幽怨，使靠近窗子的同學睡得不寧，看書也不專心。我可成了學院的「罪人」？三年來竟然懵然不知！不過，這笛子的吹奏也造就後來我與范教授在音樂上的特別「姻緣」。

升讀二年級時，崇基學院、新亞書院和聯合書院聯合組成香港中文大學。雖然我們早就得知結果，但仍然興奮莫名。升格為大學之後，詩班最明顯的變化，就是學院請來了一位短小精悍、滿頭銀髮的美國學者作訪問學人——原來他就是范天祥教授。詩班員竊竊私語，均以有這位享負盛名的音樂家擔任詩班指揮而感到自豪；聽說他曾任燕京大學音樂系教授，來崇基學院的目的，就是籌設音樂系。記得在一九六二年度，是由曹敏敬同學擔任崇基詩班班長，自一九六三至六六年連續三年，都是由我出任班長。由於范天祥教授擔任詩班的指揮，所以我跟范教授聯繫接觸較多，受益也多。

詩班主要的獻唱機會，多在每星期五的早會上，班員的練習時間則在午膳之後；我跟范教授接觸，每個星期至少有兩次。他十分喜愛中國傳統曲調或民歌調子改編的聖詩。他是一九三六年版《普天頌讚》的音樂編輯，在七十年代出版的《普天頌讚》修訂版聖詩集，仍載有他的創作或改編的中國傳統曲調的

聖詩十六首。因此，崇基詩班獻唱的詩歌中，有一部分屬此類型；他選唱大型傳統的聖詩則比較少。范教授的訓練要求十分嚴格，歌唱發音和音高固然要精準，頌詩時還要有濃厚的感情。那時詩班有許多學生、神學生、教職員及其配偶一同參加，可以說陣容鼎盛。范天祥夫人是其中一位表表者，她是一位出色的女高音歌唱家，許多聖詩的演唱都因有范夫人的參與而效果奇佳。

范教授喜歡青年，疼愛在詩班的同學，更重視詩班整體的發聲及唱詩的果效，所以他特別推薦我跟隨范夫人免費學習聲樂。范夫人可算是我的聲樂啟蒙老師，大大提高了我對聲樂的興趣，也為我的歌唱發聲和演唱技巧奠下了基礎。大學畢業後，我馬上追隨岑海倫老師繼續學習聲樂一年；七十年代末，我更隨江樺老師學習多年，這些都是因為范教授和范夫人引導、栽培及提攜之功。

范天祥教授除了籌備音樂系的工作外，他經常和一班海內外的國際學者，研究各地民族的聖詩，並即席創作聖詩。為甚麼我會知道這些事呢？原來他需要人手替他們所作的歌曲抄寫在蠟紙上，然後才用原始掃墨的方法，「油印」給各參加者。他常找我幫忙抄寫蠟紙，每頁酬勞為一美元，以六十年代的生活指數來算，這可不少啊！

在一九六四年間，范教授曾組織了兩個大型的中國調的聖詩敬拜會，一個安排在香港大會堂音樂廳、另一個在九龍循道會禮拜堂，陣容鼎盛。崇基詩班也參與此盛會，他特別安排有中國樂器參與伴奏或領唱。他邀請了我，並且以他私人珍藏的一支名貴翠綠玉製成的笛子演奏他改編後的《聖靈歌》（《普頌》修訂版第82首），其中一首我要用一大銅鑼作為其中一種伴奏樂器。范教授推廣中國調聖詩的熾熱程度，可見一斑。這給我不但非常獨特的體驗經歷，也給我留下了難忘的印象。

追隨范天祥教授，你不愁沒有得着。當時他年近七十，卻依然活躍非常，創意源源不絕。可惜他來了崇基學院不足兩年，便匆匆回家鄉美國去。

一鱗半爪的憶述，雪泥鴻爪，以託思念。

二〇〇九年十月八日於香港荃灣

附錄七

創設音樂系之回顧

盛宣恩

原文載1979年《崇基校刊》第61期

一九六四年春余在美國南加州接范天祥博士自崇基來函云：香港地區音樂氣氛濃厚，惜無高等音樂學府之設，致不少有志學子雖富音樂才能，但除出國外，無其他深造之途可循。有鑒於此，崇基當局有意創設一大學水準之音樂學系。范博士探詢余意，並促去港主持此事。初讀之餘，稍感意外。蓋范博士與余先前祇有一面之緣，其餘祇不過魚雁往返，作學術性之探討而已，而今居然如此推重薦介，頗感惶恐，躊躇之餘，毅然回函接受挑戰，願為一試。旋獲容啟東校長正式惠函，數度商洽後，卒於是年九月底離美，十月初抵港。

受命以後，夙夜戰兢，唯恐辜負重託。蓋初抵港地，各方生疏，而籌組音樂事宜，諸如習悉港地教育概況及英國之音教制度，聯絡本地音樂家暨教育界人士，確定進行方針與步驟，擬具組織學系之草案，作成初步課程大綱與夫搜求適當師資等等，既無本地成例可援，在在均需暗中摸索，從頭開始，頗感不易。又加籌組期間，既未成系，自不為中文大學之一部份，故經費方面亦無固定預算，須賴各方捐助，於此情況之下，成功實無把握。當時幸蒙正副校長容雷二公不斷鼓勵，衷誠支持，全力合作，親為內外折衝，音樂系卒能於短短數月中順利產生。於一九六五年秋正式收第一年新生，不可不謂奇蹟也！

初創期間，各方因簡就陋。學系全部偏處大禮堂後二間小房內，一作辦公室，一作課室，而專任教員祇余一人。翌年美國信義會遣送許樂愛博士來港專任教職，音教課程方面深慶得人。第三年始，芬蘭名作曲家杜格仁先生蒞任客座教授。再加本地資深音樂家數人毅為兼任講師，而學生人數雖每年限定祇收五人，但總數亦漸次增加，是以整個學系陣容增強不少。

一九六八年夏余因先一年割治胆石症狀惡化，為始料未及，個人健康受損，乃辭職離港，但音樂系基礎已具。旋在容雷二公繼續支持領導下日益擴展，蔚成今日規模。撫今懷昔，二位前校長之高瞻遠矚與卓越領導，應居首功。其次初創時代音樂系各同仁，在學系之經濟條件未如理想之時，慨然任教，任勞任怨，與夫早期諸同學於簡陋之物質環境下，間無怨言，努力向學，均為余深感不忘者也。當時其他學系先進同仁之同情合作，使音樂系籌組事宜得以順利進行，亦為余常銘感於懷者。至余個人實微不足道，乏善可陳，但思當年夙夜匪懈之情況，誠為今日甘甜之回憶，其樂足矣。蒙崇基創校廿五週年特刊索稿，畧為具文，聊作記念。

附錄八

中國音樂資料室簡介（節錄）

張世彬 唐健垣

原文載1974年5月音樂系出版《中國音樂資料室藏品目錄》

此文為該目錄之序文。

中國音樂自古以來注重直接傳授，故樂譜及理論性之書籍向來缺乏，惟自二次大戰後，我國傳統音樂漸受重視，於是古代音樂資料以至各地民間音樂乃逐漸有整理著錄，並加以印行者。不料自一九六七年中共實行文化大革命以後，音樂活動及樂譜之出版均告停頓，中國音樂資料又有散失之虞，故有心人士咸認為中文大學既有音樂系之設，應負起繼續並推廣中國音樂之責任；其最迅速有效之方法為將音樂資料先作有系統之收集，留供教學研究之用，同時開設有關於之課程。

現任崇基學院音樂系主任祁偉奧博士（Dr. Dale A. Craig）多年來對東方音樂，尤其是中國音樂，有濃厚之興趣，亦深感於中國音樂資料有重大之價值，久欲在音樂系設立一個「中國音樂資料室」。一九七二年夏，祁博士就音樂系主任之職，適張世彬、唐健垣兩君分別由日本及台灣回港，遂向亞洲基督教高等教育促進委員會申請得經費美金九千元，加上七一年十月崇基學院舉辦音樂會各方捐款節餘之 2569 元港幣，於九月設立中國音樂資料室，由祁博士任指導，而聘張世彬及唐健垣先生為祁博士助理，三人共同負責此室之工作。

中國音樂資料室之主要任務，在收集（通過購買、影印、勸捐等方式）及保存有關中國音樂之資料，並加以編整以供師生及校內外人士利用。其藏品之分類方法如下：（C=中國、J=日本、K=韓國、M=音樂、F=影片、I=樂器、P=印刷品、R=唱片、T=錄音帶、S=樂譜）。

.....

一九七二年至七三年前，資料室得經費共約港幣 53114元，除支付經常開支及工作人員薪給外，皆用以購買書籍、唱片、錄音帶、唱機、錄音機、樂器等，規模粗具。一九七三至七四年度祇得經費港幣二萬元，故各項進展不大，此年度正好用以進行著錄卡片印行工作。一九七四年度起資料室正式納入大學編制，作為中國文化研究所之附屬機構。將來料有一定之進展也。

附錄九

崇基禮拜堂裝置管風琴計劃
緣起與實現紀事

年	月	日	紀事
1969	秋		<p>聶音琳博士 (Dr. Ingeline Nielsen) 加入崇基音樂系。</p> <p>聶音琳詳察本港所有的管風琴，沒有一座可供正式練習與演奏之用。</p> <p>羅賓保爾合唱團指揮魏士覺 (Robert Ascott) 首先提出成立管風琴委員會的可能性。</p>
1972	4	14	<p>聶音琳邀請「所有對管風琴及風琴音樂有興趣的人士」到家中聚會，聚會中成立了崇基學院管風琴委員會。</p> <p>委員：聶音琳、紐世祺 (Tom Pniewski)、穆爾 (James Muir)及史密斯 (Michael Smith)。(前二人為崇基音樂系老師)</p> <p>崇基禮拜堂被認為是裝置新管風琴的最理想地點。</p>
		11	<p>5</p> <p>委員會正式與崇基行政當局接觸，崇基表示有經濟上的顧慮。</p> <p>委員會成員增加五人：艾加 (Sonia Archer)、紀大偉 (David Gwilt)、祁偉奧 (Dale Craig)、安德恂 (Keith Anderson)、劉善言。(紀、祁、安三人先後為崇基音樂系系主任，劉為音樂系校友)</p> <p>委員會毅然決定肩負籌款之責，籌款目標為二十萬港元。</p>
1973	2	15	<p>收到第一項捐款，此後陸續發出 7,000 多封募捐信。</p> <p>此項計劃獲傳媒支持，本港電台、報章做訪問及撰專文。</p>
			<p>3</p> <p>6</p> <p>獲港督麥理浩鼓勵信。</p>
	8	<p>委員向一位隱名人士募捐得 50,000 港元。</p>	
			<p>經詳細比較各管風琴製造商，委員會一致選定西德 Detlef Kleuker 管風琴公司。</p>

年	月	日	紀事
1973			舉辦 5 次籌款音樂會： 1 劉善言午間管風琴演奏會
		17	
	5	24	3 比利時管風琴家戴利麥加 (Stanislas Deriemaeker) 音樂會
	7	10	英國首相希斯 (本身為管風琴家) 先後來電、來函致意。
	8	25	容啟東校長與管風琴公司簽訂合約，管風琴造價連運費共約 250,000 港元。至簽約日委員會共籌得約 150,000 港元。
	11	13	4 羅賓保爾合唱團及崇基音樂系師生音樂會(香港商業電台贊助)
1974	3	2	5 德國管風琴家威廉克魯巴赫 (Wilhelm Krumbach) 音樂會(歌德學院贊助)
	9	26	共籌得 216,773.25 港元。 捐款人士約 270 名，捐款由 5 港元至 5 萬港元不等。
1975	1	18	早上，容啟東校長、崇基行政人員、音樂系師生及德國管風琴公司格立克先生 (Mr. Detlef Kleuker) 在崇基禮拜堂門前 迎接 裝箱運到的 管風琴 。
			管風琴公司用一個月時間將 3,000 件零件裝配妥當，管風琴共有 1,352 管。
	2	16	胡仲揚校牧為管風琴主持奉獻崇拜儀式。
		28	音樂系與香港藝術中心聯合舉辦 首次管風琴演奏會 ，為香港藝術節節目之一。

本表主要據聶音琳〈崇基學院的管風琴〉(Ingeline Nielsen: *How The Chung Chi College Organ Came To Be*)一文整理而成，此文中譯載於一九七五年春《香港中文大學校刊》。

附錄十

音樂系學生中國音樂作品演唱及演奏會前言

原文載 1975 年 1 月 22 日“Student Concert on Chinese Compositions”場刊

蔣慧民（1977／音樂）

按：此文內容乃音樂會籌備委員會之討論結果，由蔣慧民執筆寫成。

學習與嘗試向來就是長者們對我們的要求，而勇於改錯敢於創新更是先輩們所極力提倡的口號。過去兩次的音樂會使我們充分認識到自己很多不足的地方。然而在老師們的指導及同學們的要求下，我們決定再一次的跑向這塊極富挑戰性的試金石——音樂會。

雖然，我們主修的是西洋音樂，但是我們並未有忘卻我國豐富的音樂寶藏，而且我們實在有責任和義務去介紹一下我國作曲家們的偉大作品，好使我們不致在西洋音樂的領域中迷失了自己。

為了使更多的同學能夠有機會發揮其天才與幹才，因此這次音樂會無論是台前的演出者或幕後的工作人員都是新的一群，都是沒有實際經驗的，所以很多地方仍未如理想，萬望各位師長和同學能多方賜教，俾能作為日後改善的方針。





崇基學院校史檔案館委員會

主席：莫凱教授（59 經管）

委員：郭家賢（67 史地）
盧廣鋒（67 史地）
蔡淑娟（71 歷史）
脫新範（72 社會）
吳瑞卿（75 歷史）
何伍淑敏（76 中文）
郭譚潔瑩（77 宗教）
梁振強（93 歷史）
余秀枝（04 哲學）

秘書：王宇傑（03 宗教）

封面題字 集北宋米芾墨跡

清音雅樂鳴幽谷

音樂在早期崇基校園回顧展

攜回小冊從容讀 細味重溫憶更深

© 香港中文大學 崇基學院 2011

崇基學院校史檔案館編輯
崇基學院出版

2011年10月第一版

2012年1月第二版

2012年8月第三版

(此次重印新增及替換了展品各一件，訂正了幾個名稱，並補充了幾項說明資料)

印數 1201 - 2200

非賣品

曲：黃友棣
詞：王懷冰



鞍

方。

Gm B \flat /D E \flat F B \flat
3·4 3 2 1 1 | 2 1 7 6 6 | 5 5 1



善，發揚文

Dm Gm Dm C F

四海一家，精

翔。

B \flat E \flat
3 3·2 1 1 | 6 1 6



鞍山蒼蒼，吐露洋洋，源遠流長，康樂未央。



香港中文大學 崇基學院
慶祝創校六十周年

In Celebration of the 60th Anniversary of Chung Chi College
The Chinese University of Hong Kong

1951 - 2011